

# ROČNÁ ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

## SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2013

### I CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2013 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

### 2 CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (v článkoch 2 a 3). Prehľad plnenia týchto cieľov je súčasťou predslavu prezidenta ECB k výročnej správe.

### 3 HLAVNÉ ZDROJE A PROCESY

#### RIADENIE ECB

Rozhodovacími orgánmi ECB sú Výkonná rada, Rada guvernérov a Generálna rada. Systém riadenia ECB navyše zahŕňa Výbor pre audit na vysokej úrovni a celý rad vonkajších a vnútorných kontrolných mechanizmov, ako aj dva kódexy správania a etický rámec.

V záujme ďalšieho zlepšenia riadenia ECB a Eurosystému Rade guvernérov pri plnení úloh, ktoré vyplývajú z jej zodpovednosti za integritu finančných informácií, dohľad nad systémom vnútornej kontroly, súlad s platnými zákonmi, nariadeniami a kódexmi správania a výkon funkcií auditu ECB a Eurosystému, pomáha Výbor pre audit.

Štatút ESCB stanovuje dve úrovne vonkajšej kontroly – externého audítora, ktorý overuje ročnú účtovnú závierku ECB (článok 27.1), a Európsky dvor audítorov, ktorý hodnotí prevádzkovú efektívnosť riadenia ECB (článok 27.2). V záujme upevnenia dôvery verejnosti v nezávislosť externého audítora ECB sa každých päť rokov uplatňuje zásada rotácie audítorskej firmy. V roku 2013 bola za externého audítora ECB na obdobie do konca finančného roka 2017 vymenovaná spoločnosť Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft.

Pokiaľ ide o štruktúru vnútornej kontroly ECB, uplatňuje sa rámec riadenia operačných rizík, v ktorom je každá organizačná jednotka zodpovedná za riadenie vlastných prevádzkových rizík a uplatňovanie vlastných kontrolných mechanizmov, ako aj za účinnosť a efektívnosť svojej prevádzky. Výkonnú radu v jej úlohe dohľadu nad riadením prevádzkových rizík ECB podporuje Výbor pre operačné riziká (Operational Risk Committee – ORC).

Riaditeľstvo ECB pre riadenie rizík zodpovedá za rámec riadenia rizík vzťahujúci sa na všetky operácie ECB na finančnom trhu a za monitorovanie, hodnotenie a navrhovanie vylepšení operačného rámca Eurosystému pre menovú a devízovú politiku z hľadiska riadenia rizík.

V rámci štruktúry vnútornej kontroly ECB nesú zodpovednosť za rozpočtové záležitosti v prvom rade jednotlivé odborné útvary. Odbor pre rozpočet, kontrolu a organizáciu (Budget, Controlling and Organisation Division – BCO) generálneho riaditeľstva pre ľudské zdroje, rozpočet a organizáciu

vypracováva v spolupráci s jednotlivými odbornými útvarmi rámec strategického plánovania zdrojov ECB, ako aj príslušného prevádzkového rozpočtu, a zabezpečuje ich prípravu a monitorovanie. BCO tiež zabezpečuje plánovanie a kontrolu zdrojov, analýzy nákladov a výnosov a investičné analýzy v prípade projektov ECB a ESCB. Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny BCO, a Rada guvernérov s podporou Rozpočtového výboru (Budget Committee – BUCOM) pozostávajúceho z odborníkov ECB a národných centrálnych bánk krajín eurozóny pravidelne hodnotia, či hospodárenie s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku ECB výbor BUCOM poskytuje Rade guvernérov podrobné hodnotenie návrhov ročného rozpočtu ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte pred ich predložením na schválenie Rade guvernérov.

Riaditeľstvo pre interný audit, ktoré podlieha priamo Výkonnej rade, okrem toho vykonáva nezávislý audit.

Na zamestnancov ECB sa vzťahuje komplexný etický rámec, ktorý obsahuje usmernenia a stanovuje etické zvyklosti, štandardy a normy. Všetci zamestnanci sú pri výkone svojich povinností i v rámci vzťahov s národnými centrálnymi bankami, orgánmi štátnej správy, účastníkmi trhu, predstaviteľmi médií a širokou verejnosťou povinní dodržiavať vysoký štandard profesionálnej etiky. Ďalšie dva kódexy správania stanovujú výhradne etický režim členov rozhodovacích orgánov ECB. Poradca pre otázky etiky vymenúvaný Výkonnou radou zabezpečuje jednotný výklad pravidiel vzťahujúcich sa na členov Výkonnej rady a zamestnancov. Rada guvernérov tiež vymenúva vlastného etického poradcu, ktorý usmerňuje jej členov v otázkach profesionálneho vystupovania.

Ďalšie informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v časti 1 kapitoly 8 výročnej správy.

## **ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY**

Členov Výkonnej rady vymenúva spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov z oblasti menovej politiky alebo bankovníctva Európska rada na základe odporúčania Rady EÚ po konzultácii s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Podmienky zamestnávania členov Výkonnej rady stanovuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru zloženého z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

Informácie o platoch, prídavkoch a ďalších dávkach členov Výkonnej rady sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“.

## **ZAMESTNANCI**

V roku 2013 bola politika riadenia ľudských zdrojov v ECB zameraná na pracovnú kultúru, rodovú rovnosť, nábor zamestnancov, odborný rast a podmienky zamestnania. Vývoj v oblasti pracovnej kultúry ECB sa naďalej zameriaval na profesionálnu etiku a riadenie výkonnosti. Pokiaľ ide o riadenie výkonnosti, ECB zaviedla „postup pri nedostatočnej výkonnosti“ na podporu zamestnancov, od ktorých sa požaduje zlepšenie výkonnosti aspoň na dostatočnú úroveň. Okrem toho sa v roku 2013 rozhodla stanoviť ciele rodovej rovnosti a zaviedla akčný plán opatrení na zabezpečenie rodovej rovnosti zameraný na podstatné zvýšenie podielu žien vo vedúcich pozíciách v strednodobom horizonte.

ECB i naďalej podporovala získavanie a rozvoj príslušných zručností a ďalšie prehĺbovanie požadovaných odborných znalostí riadiacich pracovníkov a zamestnancov. V januári 2013 ECB začala

realizovať dvojročný program zameraný na podporu kariérnych zmien pre tých zamestnancov, ktorí v banke zastávajú tie isté alebo podobné pozície už dlhší čas a ktorí majú záujem začať pôsobiť mimo ECB. V priebehu roka 2013 prebiehali intenzívne organizačné prípravy na jednotný mechanizmus dohľadu. V tejto súvislosti sa zamestnanci ECB zúčastnili na študijných pobytoch a školiacich kurzoch ponúkaných niekoľkými príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

Priemerný počet zamestnancov (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok) s pracovnou zmluvou v ECB<sup>1</sup> sa zvýšil z 1 615 v roku 2012 na 1 683 v roku 2013. Na konci roka 2013 mala ECB 1 790 zamestnancov. Podrobnejšie informácie sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“ a v druhej časti kapitoly 8 výročnej správy, ktorá sa podrobnejšie zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

## **SPRÁVA PORTFÓLIÍ**

ECB má dva druhy investičných portfólií – portfólio devízových rezerv v amerických dolároch a japonských jenoch a investičné portfólio vlastných zdrojov v eurách. Okrem toho sú fondy súvisiace s dôchodkovými programami ECB investované v externe spravovanom portfóliu. ECB tiež na účely menovej politiky drží svoj podiel cenných papierov nadobudnutých v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvoch programov nákupu krytých dlhopisov.

## **ZOSTAVENIE ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY ECB**

Podľa článku 26.2 Štatútu ESCB vypracúva ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov.<sup>2</sup>

Za zostavenie ročnej účtovnej závierky je v spolupráci s ostatnými odbornými útvarmi zodpovedné oddelenie finančných výkazov a finančnej politiky (generálne riaditeľstvo správy ECB), ktorého úlohou je zároveň zabezpečiť včasné poskytnutie všetkej súvisiacej dokumentácie audítorom a následne rozhodovacím orgánom.

Riaditeľstvo pre interný audit poskytuje nezávislé a objektívne audítorské a konzultačné služby v záujme zlepšovania činnosti ECB. V tejto súvislosti môžu byť predmetom interného auditu aj procesy finančného vykazovania a ročná účtovná závierka ECB. Správy interného auditu, ktorých súčasťou môžu byť odporúčania adresované príslušným odborným útvarom, sa predkladajú Výkonnej rade.

Výbor ECB pre aktíva a pasíva, v ktorom sú zastúpené odbory ECB pre operácie na trhu, finančné výkazy, riadenie rizík a rozpočet, systematicky monitoruje a vyhodnocuje všetky faktory, ktoré môžu mať vplyv na súvahu a výkaz ziskov a strát ECB. Výbor posudzuje ročnú účtovnú závierku a súvisiacu dokumentáciu, skôr ako sa predkladajú Výkonnej rade na schválenie.

Ročnú účtovnú závierku ECB okrem toho overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov a schválení Radou EÚ. Externí audítori preverujú účtovné knihy a účty ECB a majú plný prístup k všetkým informáciám o jej transakciách. Zodpovednosťou externých audítorov je vyjadriť svoj názor na to, či ročná účtovná závierka pravdivo a verne vystihuje finančnú situáciu ECB a výsledok jej hospodárenia, v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov. Externí audítori na tento

1 Bez zamestnancov na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobopráceschopní.

2 Viac informácií je v poznámkach k účtovným pravidlám.

účel hodnotia adekvátnosť systému vnútornej kontroly uplatneného v rámci prípravy a prezentácie ročnej účtovnej závierky a posudzujú vhodnosť použitých účtovných pravidiel a primeranosť účtovných odhadov Výkonnej rady.

Po schválení vydania ročnej účtovnej závierky Výkonnou radou sa táto spolu so stanoviskom externého audítora a všetkou súvisiacou dokumentáciou predkladá na posúdenie Výboru pre audit a následne na schválenie Rade guvernérov.

Výkonná rada rozhodla, že od roku 2013 sa bude ročná účtovná závierka ECB každoročne schvaľovať na druhom februárovom zasadaní Rady guvernérov a následne bude okamžite zverejnená.

#### 4 RIADENIE RIZÍK

ECB je vystavená finančným aj operačným rizikám. Riadenie rizík je preto kľúčovou súčasťou jej činností a vykonáva sa prostredníctvom priebežného procesu identifikácie, hodnotenia, zmierňovania a monitorovania rizík.

##### FINANČNÉ RIZIKÁ

Finančné riziká vyplývajú zo základných činností ECB a alokácie kapitálu, a najmä zo správy jej i) devízových rezerv a zlata, ii) investičných portfólií v eurách a iii) cenných papierov nakupovaných na účely menovej politiky. Tieto riziká zahŕňajú kreditné a trhové riziko a riziko likvidity. ECB rozhoduje o alokácii svojich aktív a zavádza vhodné rámce riadenia rizík, pričom prihliada na ciele a účely jednotlivých portfólií a na finančné expozície, ako aj na rizikové preferencie svojich rozhodovacích orgánov. S cieľom zabezpečiť neustále dodržiavanie týchto preferencií ECB riziká pravidelne monitoruje a hodnotí, v prípade potreby prijíma primerané opatrenia na ich zmierňovanie a pravidelne prehodnocuje alokáciu svojich aktív, ako aj rámce riadenia rizík.

Finančné riziká možno kvantifikovať pomocou rôznych ukazovateľov rizika. Na vypracovanie odhadov týchto rizík ECB uplatňuje interne vyvinuté techniky odhadovania rizík, ktoré vychádzajú zo spoločného rámca simulácie trhových a kreditných rizík. Hlavné koncepcie, techniky a predpoklady modelovania rizík, ktoré sú základom ukazovateľov rizika, vychádzajú z trhových štandardov.<sup>3</sup> S cieľom získať komplexný obraz potenciálnych rizikových udalostí, ktoré by sa mohli vyskytnúť v rôznych časových intervaloch a s rôznym stupňom závažnosti, ECB používa dva druhy štatistických ukazovateľov – Value at Risk (VaR) a Expected Shortfall<sup>4</sup> – ktoré sa počítajú pre niekoľko úrovní spoľahlivosti. Na lepšie pochopenie a doplnenie štatistických odhadov rizík sa navyše používajú analýzy citlivosti a scenárov.

Finančné riziká, merané ako VaR na 95 % úrovni spoľahlivosti (VaR95 %), ktorým bola ECB vystavená prostredníctvom svojich finančných aktív, k 31. decembru 2013 dosiahli celkovú úroveň

3 Pravdepodobnosť zlyhania a migrácie ratingov sa odvodzuje zo štúdií zlyhania a zmien ratingov, ktoré zverejňujú hlavné ratingové agentúry. Modelovanie volatility, korelácií a všeobecnejšie spoločného pohybu premenných kreditného a trhového rizika sa uskutočňuje prostredníctvom viacfaktorového spojitého prístupu nastaveného na základe historických údajov.

4 Value at Risk (VaR) sa definuje ako maximálny prah potenciálnej straty z portfólia finančných aktív, ktorý podľa štatistického modelu s danou pravdepodobnosťou (úrovňou spoľahlivosti) v stanovenom rizikovom horizonte nebude prekročený. Expected Shortfall je koherentným ukazovateľom rizika, ktorý je pri použití rovnakého horizontu a rovnakej úrovne spoľahlivosti konzervatívnejší ako VaR, keďže meria pravdepodobnosťou vážené priemerné straty, ktoré by mohli vzniknúť v najhorších scenároch vývoja prekračujúcich prah VaR. Straty sa v tomto kontexte definujú ako rozdiel medzi čistou hodnotou portfólií ECB uvedenou v súvahe na začiatku horizontu a simulovanou hodnotou na konci horizontu.

8,6 mld. €, čo predstavuje pokles v porovnaní s úrovňou rizika odhadovanou k 31. decembru 2012 (10,5 mld. €).<sup>5</sup>

## KREDITNÉ RIZIKO<sup>6</sup>

ECB riadi svoje kreditné riziko, ktoré zahŕňa riziko kreditného zlyhania a kreditnej migrácie, hlavne prostredníctvom systémov limitov expozícií a v určitých úverových operáciách aj prostredníctvom techník kolateralizácie. Mechanizmy riadenia rizík a limity, ktoré ECB používa na stanovenie svojej expozície kreditnému riziku, sa líšia podľa jednotlivých druhov operácií a zohľadňujú politické alebo investičné ciele rôznych portfólií.

Devízové rezervy ECB sú vystavené riziku kreditného zlyhania aj riziku kreditnej migrácie. Tieto riziká sú však minimálne, keďže rezervy slúžia najmä na účely potenciálnych devízových intervencií, a investujú sa preto do aktív s vysokou kreditnou kvalitou.

Zlato v držbe ECB nie je vystavené kreditnému riziku, keďže sa nepožičiava tretím stranám.

Účelom investičného portfólia v eurách je zabezpečiť ECB príjem na čiastočné krytie jej prevádzkových nákladov a súčasne zachovať investovaný kapitál. Aspekty návratnosti preto pri alokácii aktív a v rámci riadenia rizík v prípade týchto aktív zohrávajú pomerne významnejšiu úlohu než v prípade devízových rezerv ECB. Bez ohľadu na to sa kreditné riziko v súvislosti s týmito aktívami udržiava na miernej úrovni.

Expozície ECB vyplývajúce z cenných papierov nadobudnutých v rámci dvoch programov nákupu krytých dlhopisov a programu pre trhy s cennými papiermi pravdepodobne nebudú vystavené riziku kreditnej migrácie, keďže sú klasifikované ako držané do splatnosti, a preto sa nepreceňujú v trhových cenách. Tieto expozície však môžu byť vystavené riziku kreditného zlyhania. V prípade portfólií v rámci programov nákupu krytých dlhopisov sa riziko kreditného zlyhania udržiava na miernej úrovni prostredníctvom alokácie aktív, limitov expozícií a rámcov akceptovateľnosti, čoho výsledkom je diverzifikované portfólio krytých dlhopisov vysokej kreditnej kvality. V prípade programu pre trhy s cennými papiermi profil kreditného rizika určuje alokácia nákupov v jednotlivých krajinách, ktorá sa riadi menovopolitickými hľadiskami. Výsledná úroveň kreditného rizika je v rámci miery tolerancie ECB.

## TRHOVÉ RIZIKO<sup>7</sup>

K hlavným typom trhového rizika, ktorému je ECB vystavená v rámci správy svojich aktív, patria menové a komoditné riziká (riziká súvisiace so zmenami ceny zlata).<sup>8</sup> ECB je vystavená aj úrokovému riziku<sup>9</sup>.

5 Odhady rizík uvedené v tejto správe o činnosti boli vypracované na základe uceleného súboru metodík, predpokladov a vstupných parametrov pre expozície hodnotené k 31. decembru 2012 a 31. decembru 2013. Príčinou číselných rozdielov medzi odhadmi rizík uvedenými v tejto správe k 31. decembru 2012 a odhadmi uvedenými vo výročnej správe ECB za rok 2012 sú metodické úpravy.

6 Riziko kreditného zlyhania sa definuje ako riziko vzniku finančných strát v dôsledku „prípady zlyhania“, ku ktorému dochádza z dôvodu neschopnosti dlžníka (zmluvnej strany alebo emitenta) splniť si včas svoje finančné záväzky. Okrem rizika kreditného zlyhania široká definícia kreditného rizika zahŕňa riziko kreditnej migrácie, ktoré predstavuje riziko vzniku finančných strát v dôsledku precenenia finančných aktív po značnom zhoršení ich kreditnej kvality a ratingov.

7 Trhové riziko je riziko vzniku finančných strát v dôsledku pohybov trhových cien a úrokových sadzieb nesúvisiacich s kreditnými udalosťami.

8 Menové riziko je riziko vzniku finančných strát z pozícií v cudzej mene v dôsledku výkyvov výmenných kurzov. Komoditné riziko je riziko vzniku finančných strát z držby komodít v dôsledku výkyvov ich trhových cien.

9 Úrokové riziko sa definuje ako riziko vzniku finančných strát v dôsledku poklesu trhovej hodnoty finančných nástrojov z dôvodu nepriaznivých zmien príslušných úrokových sadzieb (výnosov).

## Menové a komoditné riziká

ECB je vystavená menovým a komoditným rizikám v dôsledku jej držby devízových rezerv a zlata. Vzhľadom na veľkosť expozície ECB a volatilitu výmenných kurzov a cien zlata prevažujú v profile finančných rizík ECB menové a komoditné riziká.

Vzhľadom na menovopolitický význam zlata a devízových rezerv (časť 1.3 kapitoly 2 výročnej správy) sa ECB menové a komoditné riziká nesnaží vylúčiť. Tieto riziká sa do značnej miery zmierňujú diverzifikáciou týchto aktív na rôzne meny a zlato, hoci alokácia aktív vychádza hlavne z potenciálnej potreby menovopolitických intervencií.

V celkovom rizikovom profile ECB prevažujú menové a komoditné riziká (riziká súvisiace so zmenami ceny zlata). Väčšina rizík vyplýva z volatility cien zlata a výmenného kurzu amerického dolára. V súlade s pravidlami Eurosystemu je možné účty precenenia zlata a amerického dolára, ktoré k 31. decembru 2013 predstavovali 10,1 mld. € (16,4 mld. € v roku 2012) a 1,7 mld. € (3,3 mld. € v roku 2012), použiť na absorbovanie vplyvu prípadných budúcich nepriaznivých pohybov cien podkladových aktív a zabrániť tak vplyvu na výkaz ziskov a strát ECB.

Hodnota zlata v držbe ECB v priebehu roka 2013 prudko klesla, ale vplyv tohto poklesu bol v plnej miere absorbovaný príslušným účtom precenenia. V dôsledku tohto poklesu sa znížila trhová hodnota zlata v držbe ECB a došlo k oslabeniu menových a komoditných rizík.

## Úrokové riziko

Cenné papiere nadobudnuté v rámci dvoch programov nákupu krytých dlhopisov a programu pre trhy s cennými papiermi sú klasifikované ako držané do splatnosti; nepreceňujú sa teda v trhových cenách a nie sú vystavené úrokovému riziku.

Naopak väčšina devízových rezerv ECB a jej investičných portfólií v eurách sa investuje do cenných papierov s pevným výnosom, ktoré sa preceňujú v trhových cenách a teda sú vystavené úrokovému riziku. Úrokové riziko vyplývajúce z týchto portfólií sa riadi prostredníctvom pravidiel alokácie aktív a limitov trhového rizika s cieľom udržiavať trhové riziko na úrovni zodpovedajúcej preferenciám ECB, pokiaľ ide o mieru rizika a návratnosti jednotlivých portfólií. Z hľadiska modifikovanej durácie<sup>10</sup> portfólií s pevným výnosom vedú rôzne preferencie miery rizika a návratnosti k dlhšej modifikovanej durácii v prípade investičného portfólia v eurách než v prípade devízových rezerv.

Úrokové riziko, ktorému je ECB vystavená, je obmedzené a počas roka 2013 zostalo na celkovo nízkej úrovni.

## RIZIKO LIKVIDITY<sup>11</sup>

Vzhľadom na úlohu eura ako významnej rezervnej meny, úlohu ECB ako centrálnej banky a jej štruktúru aktív a pasív je jediným významným rizikom likvidity, ktorému je ECB vystavená, riziko vzniku finančných strát v dôsledku neschopnosti speňažiť určité aktívum za jeho aktuálnu trhovú cenu v rámci primeraného časového obdobia. V tejto súvislosti a vzhľadom na stabilitu portfólií ECB a na ich osobitné ciele hlavná expozícia ECB voči riziku likvidity vyplýva z jej devízových

<sup>10</sup> Modifikovaná durácia je ukazovateľ citlivosti hodnoty portfólií na súbežné posuny výnosových kriviek.

<sup>11</sup> V prípade ECB sa riziko likvidity dá opísať ako možnosť vzniku strát v dôsledku neschopnosti trhu absorbovať príklady na rozsiahly predaj bez toho, aby došlo k značnému poklesu ceny.

rezerv, keďže na účely devízových intervencií môže byť v krátkom čase potrebné speňažiť veľký objem týchto aktív.

Riziko likvidity v súvislosti s devízovými rezervami ECB sa riadi prostredníctvom stanovenia alokácie aktív a limitov, ktoré zabezpečujú investovanie dostatočne veľkého podielu devízových rezerv ECB do aktív, ktoré možno rýchlo speňažiť bez zásadného vplyvu na cenu.

Profil rizika likvidity portfólií ECB sa v roku 2013 v zásade nezmenil.

## **OPERAČNÉ RIZIKO**

V prípade ECB sa operačné riziko definuje ako riziko negatívneho vplyvu na financie, činnosť alebo dobrú povesť v dôsledku ľudského faktora<sup>12</sup>, neadekvátneho uplatňovania alebo zlyhania interných riadiacich a prevádzkových postupov, zlyhania systémov, od ktorých sú tieto postupy závislé, alebo vonkajších udalostí (napríklad prírodných katastrof alebo vonkajších útokov). Rámec riadenia operačného rizika pokrýva všetky činnosti ECB a je neoddeliteľnou súčasťou postupov banky v oblasti správy a riadenia. Hlavnými cieľmi rámca riadenia prevádzkového rizika v ECB sú poskytnúť primerané uistenie, že ECB bude plniť svoje poslanie a ciele, ako aj chrániť dobrú povesť a ostatné aktíva pred stratou, zneužitím a poškodením.

Všetky riziká sa identifikujú najprv na úrovni jednotlivých odborných útvarov. Každému odbornému útvaru pri riešení všetkých otázok súvisiacich s operačným rizikom pomáha útvar riadenia operačných rizík a kontinuity činnosti. ECB zostavila prehľad potenciálnych základných zdrojov rizika, ako aj rizikových udalostí a prípadných dôsledkov. ECB uplatňuje vymedzený životný cyklus rizík, ktorý zahŕňa proces priebežnej a systematickej identifikácie, analýzy, riešenia, vykazovania a monitorovania operačného rizika. ECB takisto zaviedla politiku tolerancie rizík, v rámci ktorej sa vymedzuje úroveň operačného rizika, ktorú je ECB ochotná tolerovať.

## **5 FINANČNÉ ZDROJE**

### **ZÁKLADNÉ IMANIE**

Pri pristúpení Chorvátska ako nového členského štátu EÚ 1. júla 2013 boli podiely národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania upravené a objem upísaného základného imania ECB sa zvýšil na 10 825 mil. €.

Hrvatska narodna banka navyše rovnako ako iné národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny splatila 3,75 % svojho podielu na upísanom základnom imaní ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. V dôsledku vstupu Chorvátska do EÚ sa splatené základné imanie ECB zvýšilo zo 7 650 mil. € k 30. júnu 2013 na 7 653 mil. € k 1. júlu 2013.

Podrobné informácie o týchto zmenách sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 16 „Základné imanie a rezervné fondy“.

<sup>12</sup> Pojem „ľudský faktor“ sa používa v širokom zmysle slova a zahŕňa akýkoľvek negatívny dosah vyplývajúci z konania pracovníkov, ako aj z neprimeranej politiky nábory zamestnancov a personálnej politiky.



## REZERVA NA KRYTIE KURZOVÝCH, ÚROKOVÝCH A KREDITNÝCH RIZÍK A RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENAMI CENY ZLATA

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB je vo veľkej miere vystavená kurzovým a v menšej miere úrokovým rizikám. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z jej držby zlata a devízových rezerv v amerických dolároch a japonských jenoch, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov. ECB je okrem toho v súvislosti so svojimi investičnými portfóliami a cennými papiermi nakúpenými na účely menovej politiky vystavená aj kreditnému riziku.

Vzhľadom na vysokú expozíciu ECB voči týmto rizikám a na výšku účtov precenenia si ECB vedie rezervu na krytie kurzových, úrokových a kreditných rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. Jej výška a potrebnosť sa každoročne prehodnocujú, pričom sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnenia rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík zahŕňajúce výpočet rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času. Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde ECB, nesmie prekročiť hodnotu základného imania splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

K 31. decembru 2012 dosahovala rezerva na kurzové, úrokové a kreditné riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata výšku 7 529 mil. €. Po zohľadnení výsledkov hodnotenia rizík Rada guvernérov rozhodla o zvýšení objemu rezervy na krytie rizík k 31. decembru 2013 na 7 530 mil. €. Táto suma zodpovedá hodnote základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny k 31. decembru 2013.

## 6 VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2013

Po odvode 0,4 mil. € (1 166 mil. € v roku 2012) do rezervy na krytie rizík čistý zisk ECB za rok 2013 predstavoval 1 440 mil. € (995 mil. € v roku 2012).<sup>13</sup> Po tomto odvode a nerozdelení sumy 9,5 mil. € vzhľadom na úpravu ziskov z predchádzajúcich rokov („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám) bol zostávajúci čistý zisk vo výške 1 430 mil. € rozdelený medzi národné centrálné banky krajín eurozóny.

Graf 1 znázorňuje zložky výkazu ziskov a strát ECB v roku 2013 a porovnanie s rokom 2012.

Čisté úrokové výnosy v roku 2013 dosiahli 2 005 mil. €, v porovnaní s 2 289 mil. € v roku 2012. Pokles čistých úrokových výnosov spôsobili predovšetkým a) nižšie úrokové výnosy z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu a b) nižšie úrokové výnosy z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvoch programov nákupu krytých dlhopisov. Vplyv tohto vývoja čiastočne vykompenzovali nižšie úrokové náklady v súvislosti s pohľadávkami národných centrálnych bánk krajín eurozóny z devízových rezerv prevedených do ECB.

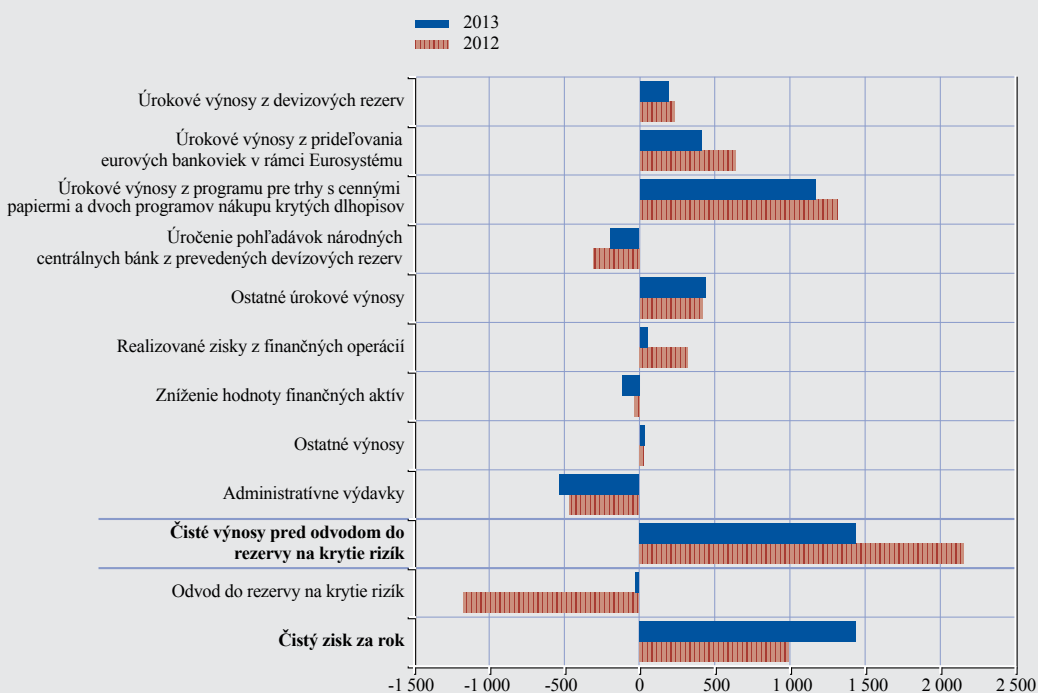
Čisté realizované zisky z finančných operácií sa znížili z 319 mil. € v roku 2012 na 52 mil. € v roku 2013 najmä v dôsledku nižších realizovaných ziskov z portfólia v amerických dolároch.

<sup>13</sup> Prepočítané vzhľadom na zmenu účtovných pravidiel („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).



## Členenie výkazu ziskov a strát ECB v rokoch 2013 a 2012

(v mil. EUR)



Zdroj: ECB

Zníženie hodnoty aktív v roku 2013 v rozsahu 115 mil. € bolo v dôsledku celkového zníženia trhovej hodnoty cenných papierov v dolárovom portfóliu ECB v danom roku podstatne výraznejšie ako v predchádzajúcom roku (4 mil. € v roku 2012).

Nerealizované devízové zisky, najmä z portfólií v amerických dolároch a japonských jenoch, dosiahli ku koncu roka 2012 výšku 6 053 mil. €, zatiaľ čo nerealizované zisky zo zmien ceny zlata dosiahli 16 434 mil. €. Zhodnocovanie eura voči japonskému jenu a americkému doláru v roku 2013 malo za následok pokles nerealizovaných devízových ziskov na úroveň 2 540 mil. € a pokles ceny zlata v roku 2013 viedol k zníženiu nerealizovaných ziskov zo zmien ceny zlata na 10 139 mil. €. V súlade s účtovnými pravidlami Eurosystemu sa tieto sumy zaúčtovali na účty precenenia.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov v roku 2013 dosiahli 527 mil. €, v porovnaní so 464 mil. € v roku 2012. Prevažná väčšina nákladov vzniknutých v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB bola kapitalizovaná a do tejto položky nie je zahrnutá.

## SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2013

AKTÍVA	POZN.	2013 €	2012 €
<b>Zlato a pohľadávky v zlate</b>	1	<b>14 063 991 807</b>	<b>20 359 049 520</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	2		
Pohľadávky voči MMF	2.1	627 152 259	653 250 711
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva	2.2	38 764 255 039	40 669 958 425
		<b>39 391 407 298</b>	<b>41 323 209 136</b>
<b>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	2.2	<b>1 270 792 764</b>	<b>2 838 176 026</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>	3		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery	3.1	<b>535 000 000</b>	<b>0</b>
<b>Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách</b>	4	<b>9 487</b>	<b>5 000</b>
<b>Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách</b>	5		
Cenné papiere držané na účely menovej politiky	5.1	<b>18 159 937 704</b>	<b>22 055 516 689</b>
<b>Pohľadávky v rámci Eurosystemu</b>	6		
Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	6.1	76 495 146 585	73 007 429 075
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)	12.2	0	24 673 515 571
		<b>76 495 146 585</b>	<b>97 680 944 646</b>
<b>Ostatné aktíva</b>	7		
Hmotné a nehmotné fixné aktíva	7.1	971 175 790	638 474 832
Ostatné finančné aktíva	7.2	20 466 245 900	19 099 638 796
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov	7.3	104 707 529	207 025 391
Časové rozlíšenie a náklady budúcich období	7.4	977 552 068	1 660 056 235
Ostatné	7.5	1 739 308 724	1 430 315 885
		<b>24 258 990 011</b>	<b>23 035 511 139</b>
<b>Aktíva spolu</b>		<b>174 175 275 656</b>	<b>207 292 412 156</b>

<b>PASÍVA</b>	<b>POZN.</b>	<b>2013</b> €	<b>2012</b> €
<b>Bankovky v obehu</b>	8	<b>76 495 146 585</b>	<b>73 007 429 075</b>
<b>Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách</b>	9		
Ostatné pasíva	9.1	<b>1 054 000 000</b>	<b>1 024 000 000</b>
<b>Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>	10	<b>24 765 513 795</b>	<b>50 887 527 294</b>
<b>Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	11		
Vklady, zostatky a ostatné záväzky	11.1	<b>18 478 777</b>	<b>0</b>
<b>Závazky v rámci Eurosystemu</b>	12		
Závazky z prevodu devízových rezerv	12.1	40 309 644 425	40 307 572 893
Ostatné záväzky v rámci Eurosystemu (čisté)	12.2	119 857 494	0
		<b>40 429 501 919</b>	<b>40 307 572 893</b>
<b>Ostatné pasíva</b>	13		
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov	13.1	185 010 549	585 953 062
Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období	13.2	370 542 207	975 648 659
Ostatné	13.3	786 331 706	928 422 271
		<b>1 341 884 462</b>	<b>2 490 023 992</b>
<b>Rezervy</b>	14	<b>7 619 546 534</b>	<b>7 595 452 415</b>
<b>Účty precenenia</b>	15	<b>13 358 190 073</b>	<b>23 334 941 183</b>
<b>Základné imanie a rezervy</b>	16		
Základné imanie	16.1	<b>7 653 244 411</b>	<b>7 650 458 669</b>
<b>Zisk za rok</b>		<b>1 439 769 100</b>	<b>995 006 635</b>
<b>Pasíva spolu</b>		<b>174 175 275 656</b>	<b>207 292 412 156</b>

## VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2013

	POZN.	2013 €	2012 €
Úrokové výnosy z devízových rezerv	24.1	187 279 973	228 883 700
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	24.2	406 310 130	633 084 427
Ostatné úrokové výnosy	24.4	6 477 297 658	10 917 006 128
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>7 070 887 761</i>	<i>11 778 974 255</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv	24.3	(192 248 631)	(306 925 375)
Ostatné úrokové náklady	24.4	(4 873 777 652)	(9 182 641 280)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(5 066 026 283)</i>	<i>(9 489 566 655)</i>
<b>Čisté úrokové výnosy</b>	<b>24</b>	<b>2 004 861 478</b>	<b>2 289 407 600</b>
Realizované zisky/straty z finančných operácií	25	52 122 402	318 835 838
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	26	(114 607 365)	(4 180 784)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové, úrokové a kreditné riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata		(386 953)	(1 166 175 000)
<b>Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík</b>		<b>(62 871 916)</b>	<b>(851 519 946)</b>
<b>Čisté náklady na poplatky a provízie</b>	<b>27</b>	<b>(2 126 773)</b>	<b>(2 127 108)</b>
<b>Výnosy z akcií a podielových účastí</b>	<b>28</b>	<b>1 168 907</b>	<b>1 188 176</b>
<b>Ostatné výnosy</b>	<b>29</b>	<b>26 107 807</b>	<b>21 938 157</b>
<b>Celkové čisté výnosy</b>		<b>1 967 139 503</b>	<b>1 458 886 879</b>
Personálne náklady	30	(240 523 980)	(222 374 856)
Administratívne náklady	31	(260 070 567)	(220 422 011)
Odpisovanie hmotných a nehmotných fixných aktív		(18 581 856)	(12 918 830)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	32	(8 194 000)	(8 164 547)
<b>Zisk za rok</b>		<b>1 439 769 100</b>	<b>995 006 635</b>

Frankfurt nad Mohanom 11. februára 2014

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Mario Draghi  
prezident

# ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ<sup>1</sup>

## PODOBA A PREZENTÁCIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Finančné výkazy ECB sú navrhnuté tak, aby verne odrážali stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami,<sup>2</sup> ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

## ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, zásada kontinuity vykazujúceho podniku, metóda časového rozlíšenia, konzistentnosť a porovnateľnosť.

## VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva a pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek súvisiaci budúci hospodársky výnos alebo náklad pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB, keď bola prevedená na ECB podstatná časť súvisiacich rizík a úžitkov a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

## ZÁKLAD ÚČTOVANIA

Účtovná závierka bola zostavená na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere (okrem cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti), zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa vykazujú na základe dátumu vyrovnania.

S výnimkou spotových transakcií s cennými papiermi sa transakcie s finančnými nástrojmi v cudzej mene evidujú na podsúvahových účtoch v deň uzavretia obchodu. V deň vyrovnania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykazujú v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny sa prejaví na čistej devízovej pozícii v deň uzavretia obchodu a realizované výsledky predaja sa počítajú tiež v deň uzavretia obchodu. Časovo rozlíšené úroky, prémie a diskonty súvisiace s finančnými nástrojmi v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a denne sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení aj devízová pozícia.

## ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prepočítavajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň účtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú za každú menu zvlášť. Platí to pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje trhovou cenou platnou na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách,

1 Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 z 11. novembra 2010, Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 1, v znení zmien.

2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26.4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a finančného vykazovania operácií Eurosystemu.

ktorá bola za rok končiaci sa 31. decembra 2013 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 31. decembra 2013.

Zvláštne práva čerpania (SDR) sa definujú prostredníctvom koša mien. Pri preceňovaní SDR v držbe ECB bola hodnota SDR vypočítaná ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (amerického dolára, eura, japonského jenu a britskej libry) prevedený na eurá k 31. decembru 2013.

## CENNÉ PAPIERE

Obchodovateľné cenné papiere (okrem cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti) a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo buď strednou trhovou cenou, alebo na základe príslušnej výnosovej krivky platnej v súvahový deň. Za rok končiaci sa 31. decembra 2013 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2013.

Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako držané do splatnosti a nelikvidné akcie sa oceňujú na základe obstarávacej ceny po zohľadnení zníženia hodnoty.

## ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli.<sup>3</sup> Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa účtujú vo výkaze ziskov a strát. Takéto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale prevádzajú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát, ak na konci roka prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Takéto nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade takejto nerealizovanej straty z niektorej položky účtovanej vo výkaze ziskov a strát sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu alebo trhovej ceny. Nerealizované straty z úrokových swapov, ktoré sa účtujú vo výkaze ziskov a strát na konci roka, sa amortizujú v nasledujúcich rokoch.

Straty zo zníženia hodnoty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát a v nasledujúcich rokoch sa nestornujú, pokiaľ zníženie hodnoty neklesá a tento pokles nemožno spojiť s evidentnou udalosťou, ktorá nastala potom, ako sa zníženie hodnoty zaznamenalo po prvýkrát.

Prémie a diskonty kúpených cenných papierov vrátane cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a amortizujú sa počas zostávajúcej doby splatnosti týchto cenných papierov.

## REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie zabezpečené kolaterálom.

<sup>3</sup> V prípade administratívnych položiek časového rozlíšenia a rezerv sa uplatňuje minimálny limit 100 000 €.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť po dohode o spätnom odkúpení od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane pasív ako zabezpečené vklady. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sa ďalej vedú v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť po dohode o spätnom predaji druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezačítajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak je na účet ECB prevedená hotovostná zábezpeka. V roku 2013 ECB v súvislosti s takýmito transakciami žiadne hotovostné zábezpeky neprijala.

## **PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE**

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové obchody, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Forwardové transakcie s cennými papiermi a úrokové swapy sa oceňujú na základe všeobecne akceptovaných metód oceňovania, pri ktorých sa používajú pozorovateľné trhové ceny, kurzy a diskontné faktory odo dňa vyrovnania do dňa ocenenia.

## **UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI**

V údajoch o hodnote aktív a pasív sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom, keď Výkonná rada schváli predloženie účtovnej závierky ECB Rade guvernérov na schválenie, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

Dôležité udalosti po súvahovom dni, ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu, sú uvedené v poznámkach.

## **ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU**

Zostatky v rámci ESCB sú najmä výsledkom cezhraničných platieb v EÚ vyrovnaných v eurách v peniazoch centrálnej banky. Tieto transakcie iniciujú prevažne súkromné subjekty (úverové inštitúcie, podniky a fyzické osoby). Vyrovnávajú sa prostredníctvom systému TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého vyrovnania platieb v reálnom čase) a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch centrálnych bánk krajín EÚ vedených v systéme TARGET2. Tieto dvojstranné zostatky sa započítavajú a následne denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. čistý záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB. Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci Eurosystemu zo systému TARGET2, ako aj ostatné zostatky v rámci Eurosystemu v eurách (napr. predbežné rozdelenie zisku medzi národné centrálné banky), sa v súvahe ECB vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo



pasívna pozícia v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)“ alebo „Ostatné záväzky v rámci Eurosystemu (čisté)“. Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny v rámci ESCB voči ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET2<sup>4</sup>, sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom prevodu aktív devízových rezerv do ECB zo strany národných centrálnych bánk vstupujúcich do Eurosystemu, sú vyjadrené v eurách a vykazujú sa v položke „Záväzky z prevodu devízových rezerv“.

## ÚČTOVANIE FIXNÝCH AKTÍV

Fixné aktíva vrátane nehmotných aktív, avšak s výnimkou pozemkov a umeleckých diel, sa oceňujú v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Odpisy sa uplatňujú rovnomerne počas doby predpokladanej ekonomickej životnosti aktíva a odpisovanie sa začína v štvrtroku po uvedení aktíva do prevádzky. Nasledujúca tabuľka uvádza dobu ekonomickej životnosti hlavných skupín aktív:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Technické vybavenie	4 alebo 10 rokov
Nábytok a zariadenie budov	10 rokov

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na renováciu spojených s existujúcimi prenajatými priestormi ECB je upravená tak, aby sa zohľadnili všetky udalosti, ktoré majú vplyv na predpokladanú ekonomickú životnosť dotknutého aktíva. Pozemky a umelecké diela sa oceňujú v obstarávacej cene.

Fixné aktíva s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 € sa odpisujú v roku nadobudnutia.

Fixné aktíva, ktoré spĺňajú kritériá kapitalizácie, ale nachádzajú sa vo fáze výstavby alebo vývoja, sa vykazujú v položke „Nedokončené aktíva“. Po uvedení aktív do prevádzky sa súvisiace náklady prevádzajú do príslušných kategórií fixných aktív. Čo sa týka odpisovania nového sídla ECB, náklady sú začlenené do príslušných položiek aktív, ktoré budú odpisované na základe odhadovanej doby ekonomickej životnosti jednotlivých aktív.

## DÔCHODKOVÉ PROGRAMY ECB, OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU A OSTATNÉ DLHODOBÉ DÁVKY

ECB vedie pre svojich zamestnancov a členov Výkonnej rady program so stanovenými dávkami.

Dôchodkový program pre zamestnancov je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých dávok. Povinné odvody ECB a zamestnancov predstavujú 18 %, resp. 6 % základného platu a zohľadňujú sa v rámci piliera so stanovenými dávkami. Zamestnanci majú možnosť platiť

4 K 31. decembru 2013 boli do systému TARGET2 zapojené tieto národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny: Българска народна банка (Bulharská národná banka), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski a Banca Națională a României.

dobrovoľné dodatočné odvody v rámci piliera so stanovenými odvodmi, ktorý je možné využiť na poskytnutie dodatočných dávok.<sup>5</sup> Tieto dodatočné dávky sa stanovujú podľa výšky dobrovoľných odvodov a investičných výnosov z týchto odvodov.

Dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady ECB sa zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení. V prípade zamestnancov sa prostredníctvom nefinancovaných opatrení zabezpečujú nedôchodkové dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky.

### Revidované účtovné pravidlá

Do roku 2013 ECB na vykazovanie poistno-matematických ziskov a strát z dávok vyplácaných po ukončení pracovného pomeru uplatňovala tzv. metódu „10 % koridoru“ stanovenú v medzinárodnom účtovnom štandarde (IAS) 19 „Zamestnanecké požitky“. Podľa tejto metódy čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, ktoré prekročili vyššiu z nasledujúcich hodnôt: a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok, alebo b) 10 % reálnej hodnoty aktív na plnenie záväzku zo stanovených dávok, sa amortizovali v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku. Výnosy z aktív na plnenie záväzku zo stanovených dávok, ktoré boli vykázané vo výkaze ziskov a strát, boli vypočítané na základe očakávanej miery návratnosti.

Po revízii IAS 19 už možnosť uplatniť metódu „10 % koridoru“ nie je k dispozícii. V roku 2013 sa preto ECB rozhodla, že a) precenenia<sup>6</sup> čistého záväzku zo stanovených dávok v súvislosti s dávkami vyplácanými po skončení pracovného pomeru sa budú vykazovať v celom rozsahu a uvádzať v súvahe v položke „Účty precenenia“ a že b) úroky z aktív programu sa budú počítať na základe diskontnej sadzby. Pôvodne nevykázané poistno-matematické straty vo výške 146 603 113 € k 31. decembru 2012 sú preto teraz zahrnuté v súvahe v položke „Účty precenenia“. Tieto zmeny sa uplatnili so spätnou účinnosťou a komparatívne sumy za rok 2012 boli prepočítané takto:

	Uverejnené v roku 2012 €	Úprava €	Prepočítaná suma €
<b>Aktíva</b>			
Ostatné aktíva	1 423 836 885	6 479 000	1 430 315 885
<b>Úprava spolu</b>		<b>6 479 000</b>	
<b>Pasíva</b>			
Ostatné pasíva	781 819 158	146 603 113	928 422 271
Účty precenenia	23 472 041 296	(137 100 113)	23 334 941 183
Zisk za rok	998 030 635	(3 024 000)	995 006 635
<b>Úprava spolu</b>		<b>6 479 000</b>	

Výkaz ziskov a strát bol upravený so spätnou účinnosťou, aby sa zohľadnilo a) používanie diskontnej sadzby na výpočet úrokov z aktív programu na plnenie záväzku zo stanovených dávok a b) vykávanie tých poistno-matematických ziskov a strát, ktoré boli pôvodne amortizované, v položke „Účty precenenia“. Úprava smerom nadol vo výkaze ziskov a strát za finančné roky do roku 2012 vo výške 6 479 000 € sa uvádza v položke „Ostatné pasíva“, zatiaľ čo zisk za rok končiaci 31. decembra 2012 bol upravený smerom nadol o 3 024 000 €.<sup>7</sup>

5 Prostriedky vytvorené z dobrovoľných odvodov každého člena sa môžu pri odchode do dôchodku použiť na zakúpenie doplnkového dôchodku, ktorý sa od toho momentu zahrnie do záväzku zo stanovených dávok.

6 Nové pojmy sú vysvetlené ďalej.

7 Táto úprava sa zohľadňuje vo výkaze ziskov a strát v položke „Personálne náklady“.

Kumulatívna úprava výkazu ziskov a strát vo výške 9 503 000 € spolu s vykázaním poistno-matematických strát vo výške 146 603 113 € viedla k čistému poklesu na účtoch precenenia o 137 100 113 €.

Rada guvernérov sa rozhodla kumulatívnu úpravu vo výške 9 503 000 € vykompenzovať znížením sumy, ktorá sa má rozdeliť v prospech národných centrálnych bánk z čistého zisku vykazaného v roku 2013.

Nárast v položke „Ostatné pasíva“ a pokles v položke „Účty precenenia“ odzrkadľuje pôvodne nevykázané poistno-matematické straty a kumulatívne precenenia čistého záväzku zo stanovených dávok k 31. decembru 2012.

V rámci nových pravidiel sa na základe zrevidovaného IAS 19 používajú tieto pojmy:

#### **Čistý záväzok zo stanovených dávok**

Záväzok, ktorý sa v súvahe vykazuje v položke „Ostatné pasíva“ v súvislosti s programami so stanovenými dávkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených dávok k súvahovému dňu *zníženú* o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku.

Výšku záväzku zo stanovených dávok každý rok určujú nezávislí poistní matematici (aktuári) metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených dávok sa počíta diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokovej miery odvodennej v súvahový deň od trhových výnosov vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

#### **Čisté náklady na stanovené dávky**

Čisté náklady na stanovené dávky sa rozdeľujú na časti vykazované vo výkaze ziskov a strát a precenenia v súvislosti s dávkami vyplácanými po skončení pracovného pomeru v súvahe v položke „Účty precenenia“.

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- a) náklady súčasnej služby v súvislosti so stanovenými dávkami vznikajúcimi v danom roku;
- b) čistý úrok z čistého záväzku zo stanovených dávok na úrovni diskontnej sadzby a
- c) precenenia v celom rozsahu v súvislosti s ostatnými dlhodobými dávkami.

#### **Precenenia čistého záväzku zo stanovených dávok**

Zahŕňajú tieto položky:

- a) poistno-matematické zisky a straty zo záväzku zo stanovených dávok;
- b) skutočné výnosy z aktív programu okrem súm zahrnutých do čistého úroku z čistého záväzku zo stanovených dávok a

c) všetky zmeny účinku stropu aktív okrem súm zahrnutých do čistého úroku z čistého záväzku zo stanovených dávok.

Tieto sumy každý rok oceňujú nezávislí poisťní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný vo finančných výkazoch.

## **BANKOVKY V OBEHU**

Eurové bankovky vydáva ECB a národné centrálné banky krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.<sup>8</sup> Celková hodnota eurových bankoviek v obehu sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystemu posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek<sup>9</sup>.

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehu, ktoré sú vykázané v súvaha v položke pasív „Bankovky v obehu“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené<sup>10</sup> pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté vo výkaze ziskov a strát pod položkou „Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“.

## **PREDBEŽNÉ ROZDELENIE ZISKU**

Výnosy ECB z eurových bankoviek v obehu a výnosy z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi sa pripisujú národným centrálnym bankám krajín eurozóny vo finančnom roku, v ktorom vznikli. Ak Rada guvernérov nerozhodne inak, ECB tieto výnosy rozdeľuje v januári nasledujúceho roka formou predbežného rozdelenia zisku.<sup>11</sup> Výnosy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurových bankoviek v obehu a výnosy z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a ak Rada guvernérov nerozhodne o prevode do rezervy na krytie kurzových, úrokových a kreditných rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. Rada guvernérov môže rozhodnúť aj o použití výnosov z eurových bankoviek v obehu na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

## **OSTATNÉ**

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov schválila Rada EÚ vymenovanie spoločnosti Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca finančného roka 2017.

8 Rozhodnutie ECB/2010/29 z 13. decembra 2010 o vydávaní eurobankoviek (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 26, v znení zmien.

9 „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii sa určujú na základe kľúča na upisovanie základného imania.

10 Rozhodnutie ECB/2010/23 z 25. novembra 2010 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 17, v znení zmien.

11 Rozhodnutie ECB/2010/24 z 25. novembra 2010 o dočasnom rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu a z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 6, 11.1.2011, s. 35, v znení zmien.

# POZNÁMKY K SÚVAHE

## I ZLATO A POHĽADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2013 mala ECB 16 142 871 uncí<sup>12</sup> rýdzeho zlata (16 142 871 uncí v roku 2012). V roku 2013 sa neuskutočnili žiadne transakcie so zlatom. Pokles hodnoty rýdzeho zlata v držbe ECB vyjadrenej v eurách bol spôsobený poklesom ceny zlata v roku 2013 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 15 „Účty precenenia“).

## 2 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

### 2.1 POHĽADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje SDR v držbe ECB k 31. decembru 2013. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený v mene ECB organizovať nákup a predaj SDR za eurá. V účtovníctve sa SDR považujú za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### 2.2 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRANIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRANIČNÉ AKTÍVA, POHĽADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky zahŕňajú zostatky v bankách, úvery v cudzej mene a investície do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenoch.

<i>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny</i>	2013 €	2012 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	939 722 501	1 503 909 190	(564 186 689)
Vklady na peňažnom trhu	1 001 428 468	345 932 462	655 496 006
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	87 738 380	56 844 020	30 894 360
Investície do cenných papierov	36 735 365 690	38 763 272 753	(2 027 907 063)
Spolu	38 764 255 039	40 669 958 425	(1 905 703 386)

<i>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny</i>	2013 €	2012 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	4 242 115	1 189 425	3 052 690
Vklady na peňažnom trhu	1 266 550 649	2 836 986 601	(1 570 435 952)
Spolu	1 270 792 764	2 838 176 026	(1 567 383 262)

Pokles týchto položiek v roku 2013 bol spôsobený najmä znehodnotením japonského jenu a amerického dolára voči euru.

12 Toto množstvo predstavuje 502,1 tony.

Čistý objem devízových prostriedkov ECB v amerických dolároch a japonských jenoch<sup>13</sup> k 31. decembru 2013:

	2013 (v miliónoch menových jednotiek)	2012 (v miliónoch menových jednotiek)
Americký dolár	45 351	45 235
Japonský jen	1 051 062	1 046 552

### 3 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

#### 3.1 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV A ÚVERY

K 31. decembru 2013 túto položku tvorila pohľadávka voči centrálnej banke krajiny nepatriacej do eurozóny súvisiaca s dohodou o repo obchodoch uzavretou s ECB. V rámci tejto dohody si predmetná centrálna banka krajiny nepatriacej do eurozóny môže za predpokladu poskytnutia akceptovateľného kolaterálu požičiavať eurá na podporu svojich domácich operácií na dodanie likvidity.

### 4 OSTATNÉ POHĽADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2013 táto položka pozostávala z bežných účtov vedených u rezidentov eurozóny.

### 5 CENNÉ PAPIERE REZIDENTOV EUROZÓNY V EURÁCH

#### 5.1 CENNÉ PAPIERE DRŽANÉ NA ÚČELY MENOVEJ POLITIKY

K 31. decembru 2013 túto položku tvorili cenné papiere, ktoré ECB nadobudla v rámci dvoch programov nákupu krytých dlhopisov a programu pre trhy s cennými papiermi.

	2013 €	2012 €	Zmena €
Prvý program nákupu krytých dlhopisov	3 710 724 329	4 426 521 354	(715 797 025)
Druhý program nákupu krytých dlhopisov	1 459 074 444	1 504 280 207	(45 205 763)
Program pre trhy s cennými papiermi	12 990 138 931	16 124 715 128	(3 134 576 197)
Spolu	18 159 937 704	22 055 516 689	(3 895 578 985)

Nákupy v rámci prvého programu nákupu krytých dlhopisov sa skončili v júni 2010, zatiaľ čo druhý program nákupu krytých dlhopisov sa skončil 31. októbra 2012. Program pre trhy s cennými papiermi bol ukončený 6. septembra 2012. K poklesu týchto položiek v roku 2013 došlo v dôsledku splácania.

Cenné papiere nakupované v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a programov nákupu krytých dlhopisov sú vedené ako držané do splatnosti a oceňované na základe amortizovaných

13 Aktíva mínus pasíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú devízovému preценeniu. Sú súčasťou položiek „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Rozdiely z preценenia podsúvahových nástrojov“ (strana pasív) a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie zahrnuté v podsúvahových položkách. Vplyv ziskov z preценenia finančných nástrojov v cudzej mene nie je zahrnutý.

nákladov po zohľadnení zníženia hodnoty (časť „Cenné papiere“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Ročné testy zníženia hodnoty boli vykonané na základe dostupných informácií a odhadov návratnosti ku koncu roka. Rada guvernérov dospela k záveru, že dva identifikované ukazovatele zníženia hodnoty neovplyvnili odhadované budúce hotovostné toky v prospech ECB. V prípade týchto cenných papierov preto v roku 2013 neboli vykázané žiadne straty.

Rada guvernérov pravidelne hodnotí finančné riziká spojené s cennými papiermi nadobudnutými v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvomi programami nákupu krytých dlhopisov.

## 6 POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

### 6.1 POHĽADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosistému (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úroky z týchto pohľadávok sa počítajú denne na základe aktuálnej hraničnej úrokovej sadzby v tendroch hlavných refinančných operácií Eurosistému (poznámka 24.2 „Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosistému“).

## 7 OSTATNÉ AKTÍVA

### 7.1 HNOTNÉ A NEHMOTNÉ FIXNÉ AKTÍVA

K 31. decembru 2013 tieto aktíva tvorili nasledujúce položky:

	2013 €	2012 €	Zmena €
<b>Náklady</b>			
Pozemky a budovy	170 824 151	170 824 151	0
Počítačový hardvér a softvér	76 353 659	64 633 290	11 720 369
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	13 818 952	13 926 711	(107 759)
Nedokončené aktíva	847 217 209	529 636 881	317 580 328
Ostatné fixné aktíva	7 751 953	7 508 349	243 604
<b>Náklady spolu</b>	<b>1 115 965 924</b>	<b>786 529 382</b>	<b>329 436 542</b>
<b>Akumulované odpisy</b>			
Pozemky a budovy	(86 542 592)	(82 957 070)	(3 585 522)
Počítačový hardvér a softvér	(45 004 046)	(51 687 755)	6 683 709
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	(12 869 788)	(13 274 149)	404 361
Ostatné fixné aktíva	(373 708)	(135 576)	(238 132)
<b>Akumulované odpisy spolu</b>	<b>(144 790 134)</b>	<b>(148 054 550)</b>	<b>3 264 416</b>
<b>Čistá účtovná hodnota</b>	<b>971 175 790</b>	<b>638 474 832</b>	<b>332 700 958</b>

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ bol takmer úplne spôsobený prácami na výstavbe budúceho sídla ECB v roku 2013.

Čistý nárast v nákladoch na položky v kategórii „Počítačový hardvér a softvér“ odzrkadľoval obstarávanie v roku 2013. Tieto náklady boli vykompenzované len čiastočne vyradením zastaraných položiek ku koncu decembra 2013. Vyradenie týchto položiek viedlo k čistému poklesu akumulovaných odpisov v tejto kategórii.



## 7.2 OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Do tejto položky patria investície vlastných zdrojov ECB<sup>14</sup> vedených ako priama protipoložka k položke základné imanie a rezervné fondy ECB, ako aj ostatné finančné aktíva, ktoré tvorí 3 211 akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (Bank for International Settlements – BIS) v obstarávacej cene 41,8 mil. €.

Túto položku tvoria nasledujúce zložky:

	2013 €	2012 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch v eurách	4 620 701	5 193 816	(573 115)
Cenné papiere v eurách	18 068 315 142	16 349 560 714	1 718 754 428
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	2 351 403 533	2 702 963 941	(351 560 408)
Ostatné finančné aktíva	41 906 524	41 920 325	(13 801)
Spolu	20 466 245 900	19 099 638 796	1 366 607 104

Čistý nárast tejto položky spôsobila najmä investícia a) protipoložky rezervy ECB na krytie kurzových, úrokových a kreditných rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata v roku 2012 v rámci portfólia vlastných zdrojov a b) výnosov z tohto portfólia v roku 2013.

## 7.3 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2013 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s euróvymi hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj zisky z precenenia nevyrovnaných úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

## 7.4 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2013 boli súčasťou tejto položky časovo rozlíšené úroky z cenných papierov s kupónom vrátane splatných úrokov zaplatených pri nadobudnutí vo výške 708,3 mil. € (792,7 mil. € v roku 2012) (poznámka 2.2 „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva; Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ a poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

Súčasťou tejto položky boli aj vzniknuté úrokové pohľadávky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny v súvislosti so zostatkami v rámci systému TARGET2 za posledný mesiac roka 2013 vo výške 155,1 mil. € (650,4 mil. € v roku 2012) a vzniknuté úrokové pohľadávky v súvislosti s pohľadávkami ECB z prideľovania eurových bankoviek v rámci Euro systému za posledný štvrtrok (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vo výške 69,2 mil. € (136,7 mil. € v roku 2012).

14 Dohody o spätnom odkúpení uzavreté v rámci riadenia portfólia vlastných zdrojov sa vykazujú v položke „Ostatné“ na strane pasív (poznámka 13.3 „Ostatné“).

Do tejto položky sú zahrnuté aj ďalšie časovo rozlíšené výnosy vrátane časovo rozlíšených úrokových výnosov z ostatných finančných aktív, ako aj rôzne platby budúcich období.

## 7.5 OSTATNÉ

Táto položka pozostávala hlavne z časovo rozlíšených súm predbežného rozdelenia zisku ECB [časť „Predbežné rozdelenie zisku“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 12.2 „Ostatné pohľadávky/závazky v rámci Eurosystemu (čisté)“].

Táto položka zahŕňa:

- a) zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2013, ktoré vyplynuli z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).
- b) pohľadávku voči nemeckému spolkovému ministerstvu financií v súvislosti s vrátením dane z pridanej hodnoty a ostatnými zaplatenými nepriamymi daňami. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 39 Štatútu ESCB.
- c) kumulatívnu úpravu výkazu ziskov a strát za finančné roky do roku 2013 v dôsledku zmeny pravidiel účtovania dávok po skončení pracovného pomeru („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## 8 BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## 9 ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

### 9.1 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

Túto položku tvoria vklady členov Euro Banking Association (EBA), ktoré ECB slúžia ako kolaterál v súvislosti s platbami EBA vyrovnávanými prostredníctvom systému TARGET2.

## 10 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2013 bola súčasťou tejto položky suma 24,6 mld. € (44,0 mld. € v roku 2012) predstavujúca zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny a ostatných centrálnych bánk vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET2, resp. sú ich protipoložkou.

Zostávajúcu časť tejto položky tvorí suma 0,2 mld. € (6,8 mld. € v roku 2012) vyplývajúca z dočasnej vzájomnej menovej dohody s Federálnym rezervným systémom.<sup>15</sup> Federálny rezervný systém v rámci tejto dohody poskytuje ECB prostriedky v amerických dolároch prostredníctvom swapových transakcií s cieľom sprístupniť krátkodobé dolárové zdroje zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňuje priebežné swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny, ktoré takto získané zdroje využívajú na operácie na dodanie likvidity v amerických dolároch so zmluvnými stranami Eurosystemu formou reverzných transakcií. Priebežné swapové transakcie vedú k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu medzi ECB a národnými centrálnymi bankami. Swapové transakcie uskutočňované s Federálnym rezervným systémom a národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny tiež vedú k vzniku forwardových pohľadávok a záväzkov, ktoré sa evidujú na podsúvahových účtoch (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“).

## 11 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

### 11.1 VKLADY, ZOSTATKY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY

V roku 2013 túto položku tvorili záväzky vyplývajúce z dohôd o spätnom odkúpení uzavretých s nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB.

## 12 ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSYSTEMU

### 12.1 ZÁVÄZKY Z PREVODU DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystemu.

	od 1. júla 2013 €	k 31. decembru 2012 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 401 024 415	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 871 789 515	10 909 120 274
Eesti Pank	103 152 857	103 115 678
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	643 894 039	639 835 662
Bank of Greece	1 129 060 170	1 131 910 591
Banco de España	4 782 873 430	4 783 645 755
Banque de France	8 190 916 316	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 218 961 424	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	77 248 740	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 776 864	100 638 597
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36 798 912	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 298 512 218	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 122 511 702	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 022 024 594	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 499 911	189 410 251
Národná banka Slovenska	398 761 127	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	721 838 191	722 328 205
Spolu	40 309 644 425	40 307 572 893

<sup>15</sup> V januári 2014 sa Rada guvernérov vzhľadom na výrazné zlepšenie situácie vo financovaní v amerických dolároch a nízky dopyt po operáciách na dodanie likvidity v amerických dolároch rozhodla ponuku týchto operácií postupne zredukovať (viac v tlačovej správe z 24. januára 2014).

Rozšírenie EÚ prostredníctvom prístúpenia Chorvátska a sprievodná úprava celkového limitu pohľadávok a vážených podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania ECB (poznámka 16 „Základné imanie a rezervné fondy“) viedli k nárastu týchto záväzkov o 2 071 532 €.

Tieto záväzky sú úročené denne aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou z tendrov hlavných refinančných operácií Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 24.3 „Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv“).

## 12.2 OSTATNÉ POHLADÁVKY/ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU (ČISTÉ)

V roku 2013 túto položku tvorili najmä zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Na konci roka 2012 mala ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny čistú pohľadávku. Táto čistá pohľadávka sa na konci roka 2013 zmenila na čistý záväzok najmä v dôsledku vyrovnania platieb nerezidentov eurozóny rezidentom eurozóny v systéme TARGET2 (poznámka 10 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“). K odstráneniu čistej pohľadávky a vytvoreniu čistého záväzku v roku 2013 prispelo aj zníženie zostatkov súvisiacich s priebežnými swapovými transakciami uskutočnenými s národnými centrálnymi bankami v spojitosti s operáciami na dodanie likvidity v amerických dolároch. Vplyv týchto dvoch faktorov sa čiastočne vykompenzoval splatením cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, ktoré boli vyrované prostredníctvom účtov vedených v systéme TARGET2.

Pozície v systéme TARGET2, s výnimkou zostatkov vyplývajúcich z priebežných swapových transakcií v spojitosti s operáciami na dodanie likvidity v amerických dolároch, sa úročia denne aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou z tendrov hlavných refinančných operácií Eurosystemu.

Táto položka zahŕňala aj sumu splatnú v prospech národných centrálnych bánk krajín eurozóny v súvislosti s predbežným rozdelením zisku ECB (časť „Predbežné rozdelenie zisku“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

	2013 €	2012 €
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	(687 997 098 717)	(981 081 428 771)
Záväzky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	686 747 265 644	955 833 285 908
Záväzky voči NCB krajín eurozóny z predbežného rozdelenia zisku ECB	1 369 690 567	574 627 292
Ostatné (pohľadávky)/záväzky v rámci Eurosystemu (čisté)	119 857 494	(24 673 515 571)

## 13 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

### 13.1 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrované k 31. decembru 2013 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj straty z precenenia nevyrovaných úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

### 13.2 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A PRÍJMY BUDÚCICH OBDOBÍ

K 31. decembru 2013 túto položku tvorili najmä časovo rozlíšené úroky vo výške 192,2 mil. € (306,9 mil. € v roku 2012) splatné národným centrálnym bankám za celý rok 2013 z ich pohľadávok z devízových rezerv prevedených do ECB (poznámka 12.1 „Závazky z prevodu devízových rezerv“) a časovo rozlíšené úroky zo zostatkov v systéme TARGET2 splatné národným centrálnym bankám za posledný mesiac roka 2013 vo výške 155,8 mil. € (641,1 mil. € v roku 2012). Tieto sumy boli vyrovnané v januári 2014. Táto položka zahŕňa aj časové rozlíšenie z finančných nástrojov a ďalšie položky časového rozlíšenia.

Do tejto položky patrí aj príspevok vo výške 15,3 mil. €, ktorý ECB poskytlo mesto Frankfurt na zachovanie pamiatkovo chránenej budovy Grossmarkthalle v rámci výstavby nového sídla ECB. Po odovzdaní budovy do užívania sa táto suma započíta voči obstarávacím nákladom budovy (poznámka 7.1 „Hmotné a nehmotné fixné aktíva“).

### 13.3 OSTATNÉ

V roku 2013 táto položka zahŕňala nevyrovnané dohody o spätnom odkúpení vo výške 480,4 mil. € (360,1 mil. € v roku 2012) uzavreté v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

Súčasťou tejto položky boli aj zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2013, ktoré vyplynuli z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### DÔCHODKOVÉ PROGRAMY ECB, OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU A OSTATNÉ DLHODOBÉ DÁVKY

Okrem toho do tejto položky patrí aj čistý záväzok ECB v súvislosti s dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami zamestnancov a členov Výkonnej rady vo výške 131,9 mil. €. Sumy za rok 2012 boli prepočítané vzhľadom na zmenu platných účtovných pravidiel („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V súvislosti s dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými zamestnaneckými dávkami boli v súvahe vykázané tieto sumy:

	2013 Zamestnanci v mil. €	2013 Výkonná rada v mil. €	2013 Spolu v mil. €	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €
Súčasná hodnota záväzkov	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6
Reálna hodnota aktív programu	(536,5)	–	(536,5)	(439,3)	–	(439,3)
Čistý záväzok zo stanovených dávok vykázaný v súvahe	114,1	17,8	131,9	238,5	17,8	256,3

Do roku 2013 reálna hodnota aktív programu zahŕňala aktíva naakumulované v dôsledku dobrovoľných odvodov zamestnancov v rámci piliera so stanovenými odvodmi. V roku 2013 hodnota týchto

aktív dosiahla 96,5 mil. € (83,5 mil. € v roku 2012). Tieto aktíva vytvárajú zodpovedajúci záväzok rovnakej hodnoty, ktorý je zahrnutý do súčasnej hodnoty záväzku. Z dôvodu zmeny spôsobu vykazovania sa v tabuľkách na rok 2013 uvádzajú len sumy týkajúce sa piliera so stanovenými dávkami a komparatívne číselné údaje za rok 2012 boli zodpovedajúcim spôsobom upravené. Vykázané hodnoty konečného záväzku a konečná reálna hodnota aktív programu v roku 2012 sa preto znížili na 695,6 mil. € a 439,3 mil. €.

V roku 2013 súčasná hodnota záväzku voči zamestnancom vo výške 650,6 mil. € (677,8 mil. € v roku 2012) zahŕňala nefinancované dávky vo výške 109,4 mil. € (109,1 mil. € v roku 2012) súvisiace s nedôchodkovými dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami. Dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady ECB sa tiež zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení.

Vo výkaze ziskov a strát boli v roku 2013 vykázané tieto sumy:

	2013 Zamestnanci v mil. €	2013 Výkonná rada v mil. €	2013 Spolu v mil. €	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €
Náklady súčasnej služby	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Čistý úrok z čistého záväzku zo stanovených dávok	8,6	0,6	9,2	6,5	0,9	7,4
Náklady na záväzok	24,4	0,6	25,0	24,5	0,9	25,4
Úrokové výnosy z aktív programu (Zisky)/straty z precenenia v súvislosti s ostatnými dlhodobými dávkami	(15,8)	–	(15,8)	(18,0)	–	(18,0)
Celková suma zahrnutá do „personálnych nákladov“	51,3	2,0	53,3	35,6	2,2	37,8 <sup>1)</sup>

1) Prepočítané vzhľadom na zmenu účtovných pravidiel („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Náklady súčasnej služby sa v roku 2013 zvýšili na 47,3 mil. € (30,3 mil. € v roku 2012) najmä v dôsledku zníženia diskontnej sadzby z 5,00 % v roku 2011 na 3,50 % v roku 2012.<sup>16</sup>

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok:

	2013 Zamestnanci v mil. €	2013 Výkonná rada v mil. €	2013 Spolu v mil. €	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €
Počiatočný záväzok zo stanovených dávok	677,8	17,8	695,6	478,2	17,9	496,1
Náklady súčasnej služby	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Úrokové náklady na záväzok	24,4	0,6	25,0	24,5	0,9	25,4
Príspevky účastníkov programu	12,3	0,1	12,4	11,5	0,1	11,6
Vyplatené dávky	(5,5)	(1,1)	(6,6)	(5,0)	(4,0)	(9,0)
(Zisky)/straty z precenenia	(104,3)	(1,0)	(105,3)	139,6	1,6	141,2
Konečný záväzok zo stanovených dávok	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6

Zisky z precenenia vo výške 104,3 mil. € v roku 2013 zo záväzku zo stanovených dávok voči zamestnancom boli spôsobené predovšetkým nižšími konverznými faktormi uplatnenými na výpočet budúcich dôchodkových platieb, ako aj zvýšením diskontnej sadzby z 3,50 % v roku 2012 na 3,75 % v roku 2013.

16 Odhady nákladov súčasnej služby sa uskutočňujú na základe diskontnej sadzby z predchádzajúceho roka.

Straty z precenenia vo výške 139,6 mil. € v roku 2012 zo záväzku zo stanovených dávok voči zamestnancom boli spôsobené predovšetkým znížením diskontnej sadzby z 5,00 % v roku 2011 na 3,50 % v roku 2012. Následné zvýšenie konečného záväzku bolo len čiastočne vykompenzované vplyvom zníženia predpokladaného budúceho zvýšenia garantovaných dávok, ktoré vychádza z vývoja jednotkových cien, ako aj vplyvom zníženia predpokladaného budúceho zvýšenia dôchodkov z 1,65 % na 1,40 %.

Dávky vyplatené v roku 2012 zahŕňali vyrovnanie nárokov na dávky dôchodkového zabezpečenia niektorých členov Výkonnej rady, ktorí ukončili pracovný pomer s ECB.

Zmeny v roku 2013 reálnej hodnoty aktív programu v rámci piliera so stanovenými dávkami v prípade zamestnancov:<sup>17</sup>

	2013 v mil. €	2012 v mil. €
Počiatočná reálna hodnota aktív programu	439,3	347,5
Úrokové výnosy z aktív programu	15,8	18,0
Zisky z precenenia	39,8	33,7
Príspevky zamestnávateľa	33,2	31,9
Príspevky účastníkov programu	12,3	11,5
Vyplatené dávky	(3,9)	(3,3)
Konečná reálna hodnota aktív programu	536,5	439,3

Zisky z precenenia v súvislosti s aktívami programu v rokoch 2013 aj 2012 odzrkadľovali skutočnosť, že skutočné výnosy z podielov fondov boli vyššie než odhadované úrokové výnosy z aktív programu.

V súlade s podmienkami zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky uskutočnili poistní matematici ECB k 31. decembru 2011 dlhodobé ocenenie dôchodkového programu ECB. V nadväznosti na ocenenie a v súlade s odporúčaním poistných matematikov Rada guvernérov 2. augusta 2012 schválila ročný dodatočný odvod vo výške 10,3 mil. €, ktorý sa bude vyplácať po dobu 12 rokov počínajúc rokom 2012. Toto rozhodnutie bude prehodnotené v roku 2014.

Pri príprave ocenení uvedených v tejto poznámke poistní matematici vychádzali z predpokladov schválených Výkonnou radou na účely účtovania a vykazovania. Na výpočet záväzkov v rámci programu dôchodkového zabezpečenia boli použité tieto hlavné predpoklady:

	2013 %	2012 %
Diskontná sadzba	3,75	3,50
Očakávané výnosy z aktív programu <sup>1</sup>	4,75	4,50
Všeobecný budúci nárast miezd <sup>2</sup>	2,00	2,00
Budúci nárast dôchodkov <sup>3</sup>	1,40	1,40

- 1) Tieto predpoklady boli použité na výpočet záväzku ECB zo stanovených dávok, ktorý je financovaný aktívami s kapitálovou garanciou.
- 2) Zohľadnené sú tiež prípadné individuálne zvýšenia miezd do výšky 1,8 % ročne, v závislosti od veku účastníkov dôchodkového programu.
- 3) V súlade s pravidlami dôchodkového programu ECB sa dôchodky každoročne zvyšujú. Ak je miera všeobecnej úpravy miezd zamestnancov ECB nižšia ako miera inflácie, zvýšenie dôchodkov bude zodpovedať všeobecnej úprave miezd. Ak je miera všeobecnej úpravy miezd vyššia ako miera inflácie, zvýšenie dôchodkov sa určí na základe všeobecnej úpravy miezd, za predpokladu, že finančná pozícia dôchodkových programov ECB takéto zvýšenie umožňuje.

<sup>17</sup> V predošlých rokoch boli sumy, ktoré ECB vyplatila na nedôchodkové dávky po skončení pracovného pomeru a na ostatné dlhodobé dávky, zahrnuté do položiek „Príspevky zamestnávateľa“ a „Vyplatené dávky“. Tieto sumy nie sú zahrnuté do číselných údajov týchto položiek na rok 2013, keďže sú v prípade týchto dávok zavedené nefinancované opatrenia. Komparatívne údaje za rok 2012 boli zodpovedajúcim spôsobom upravené.



## 14 REZERVY

Táto položka predstavuje rezervu na krytie kurzových, úrokových a kreditných rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata, ako aj iné rezervy.

Rezerva na krytie kurzových, úrokových a kreditných rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata sa použije na krytie budúcich realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia, v rozsahu, ktorý Rada guvernérov uzná za potrebný. Výška a priebežná potreba tejto rezervy sa každoročne prehodnocuje podľa toho, ako ECB hodnotí svoju expozíciu voči týmto rizikám. V rámci tohto hodnotenia sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom finančnom roku, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values at Risk – VaR) rizikových aktív, ktorý sa uplatňuje konzistentne v priebehu času. Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde, nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

K 31. decembru 2012 výška rezervy na kurzové, úrokové a kreditné riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata predstavovala 7 529 282 289 €. Rada guvernérov po zohľadnení záverov svojho hodnotenia rozhodla, že k 31. decembru 2013 prevedie do rezervy sumu 386 953 €. Tento prevod viedol k zníženiu čistého zisku ECB za rok 2013 na 1 439 769 100 € a k zvýšeniu uvedenej rezervy na 7 529 669 242 €. Po zvýšení splateného základného imania ECB v roku 2013 (poznámka 16 „Základné imanie a rezervné fondy“) táto suma zodpovedá hodnote základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny k 31. decembru 2013.

## 15 ÚČTY PRECENENIA

Táto položka pozostáva najmä zo zostatkov z precenenia vyplývajúcich z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív a podsúvahových nástrojov („Účtovanie výnosov“, „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“, „Cenné papiere“ a „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Táto položka zahŕňa aj precenenia čistého záväzku ECB zo stanovených dávok v súvislosti s dávkami vyplácanými po skončení pracovného pomeru („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 13.3 „Ostatné“).

	2013 €	2012 €	Zmena €
Zlato	10 138 805 097	16 433 862 811	(6 295 057 714)
Cudzie meny	2 540 202 558	6 053 396 675	(3 513 194 117)
Cenné papiere a iné nástroje	674 356 531	984 781 810	(310 425 279)
Čistý záväzok zo stanovených dávok v súvislosti s dávkami vyplácanými po skončení pracovného pomeru	4 825 887	(137 100 113)	141 926 000
Spolu	13 358 190 073	23 334 941 183	(9 976 751 110)

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Výmenné kurzy	2013	2012
USD/EUR	1,3791	1,3194
JPY/EUR	144,72	113,61
EUR/SDR	1,1183	1,1657
EUR/unca rýdzeho zlata	871,220	1 261,179

## 16 ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

### 16.1 ZÁKLADNÉ IMANIE

#### A. ZMENA KLÚČA NA UPISOVANIE ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

Podľa článku 29 Štatútu ESCB sa podiely národných centrálnych bánk na základnom imaní ECB určujú rovným dielom na základe váženého podielu členských štátov na celkovom počte obyvateľov a hrubom domácom produkte EÚ, ktorý Európskej centrálnej banke oznamuje Európska komisia. Vážené podiely sa okrem toho upravujú raz za päť rokov a vždy pri vstupe nového členského štátu do EÚ.

Na základe rozhodnutia Rady 2003/517/ES z 15. júla 2003 o štatistických údajoch, ktoré sa majú použiť na úpravu kľúča na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky,<sup>18</sup> boli podiely národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania 1. júla 2013 pri pristúpení Chorvátska ako nového členského štátu upravené nasledovne:

	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. júla 2013 %	Kľúč na upisovanie základného imania k 31. decembru 2012 %
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,4176	2,4256
Deutsche Bundesbank	18,7603	18,9373
Eesti Pank	0,1780	0,1790
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	1,1111	1,1107
Bank of Greece	1,9483	1,9649
Banco de España	8,2533	8,3040
Banque de France	14,1342	14,2212
Banca d'Italia	12,4570	12,4966
Central Bank of Cyprus	0,1333	0,1369
Banque centrale du Luxembourg	0,1739	0,1747
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0635	0,0632
De Nederlandsche Bank	3,9663	3,9882
Oesterreichische Nationalbank	1,9370	1,9417
Banco de Portugal	1,7636	1,7504
Banka Slovenije	0,3270	0,3288
Národná banka Slovenska	0,6881	0,6934
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2456	1,2539
<b>Medzisúčtet za NCB eurozóny</b>	<b>69,5581</b>	<b>69,9705</b>
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8644	0,8686
Česká národní banka	1,4539	1,4472
Danmarks Nationalbank	1,4754	1,4835
Hrvatska narodna banka	0,5945	–
Latvijas Banka	0,2742	0,2837
Lietuvos bankas	0,4093	0,4256
Magyar Nemzeti Bank	1,3740	1,3856
Narodowy Bank Polski	4,8581	4,8954
Banca Națională a României	2,4449	2,4645
Sveriges Riksbank	2,2612	2,2582
Bank of England	14,4320	14,5172
<b>Medzisúčtet za NCB krajín mimo eurozóny</b>	<b>30,4419</b>	<b>30,0295</b>
<b>Spolu</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

18 Ú. v. EÚ L 181, 19.7.03, s. 43.

## B. ZÁKLADNÉ IMANIE ECB

V súlade s článkom 48.3 Štatútu ESCB sa upísané základné imanie ECB automaticky zvyšuje pri vstupe nového členského štátu do EÚ a vstupe jej národnej centrálnej banky do ESCB. Veľkosť navýšenia sa určuje vynásobením aktuálnej výšky upísaného základného imania (t. j. 10 761 mil. € k 30. júnu 2013) a pomeru váženého podielu prístupujúcej národnej centrálnej banky (národných centrálnych bánk) k váženým podielom národných centrálnych bánk, ktoré už sú členmi ESCB, v rámci rozšíreného kľúča na upisovanie základného imania. Objem upísaného základného imania ECB sa preto 1. júla 2013 zvýšil na 10 825 mil. €.

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny musia splatiť 3,75 % zo svojho podielu na upísanom základnom imaní ECB ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Hrvatska narodna banka preto k 1. júlu 2013 splatila sumu 2 413 300 €. Celkový príspevok (vrátane tejto sumy) národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny k uvedenému dátumu dosiahol 123 575 169 €. Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

Prístupenie Chorvátska ako nového členského štátu viedlo k nárastu splateného základného imania ECB o 2 785 742 € na 7 653 244 411 €. <sup>19</sup>

	Upísané základné imanie od 1. júla 2013 €	Splatené základné imanie od 1. júla 2013 €	Upísané základné imanie k 31. decembru 2012 €	Splatené základné imanie k 31. decembru 2012 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	261 705 371	261 705 371	261 010 385	261 010 385
Deutsche Bundesbank	2 030 803 801	2 030 803 801	2 037 777 027	2 037 777 027
Eesti Pank	19 268 513	19 268 513	19 261 568	19 261 568
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	120 276 654	120 276 654	119 518 566	119 518 566
Bank of Greece	210 903 613	210 903 613	211 436 059	211 436 059
Banco de España	893 420 308	893 420 308	893 564 576	893 564 576
Banque de France	1 530 028 149	1 530 028 149	1 530 293 899	1 530 293 899
Banca d'Italia	1 348 471 131	1 348 471 131	1 344 715 688	1 344 715 688
Central Bank of Cyprus	14 429 734	14 429 734	14 731 333	14 731 333
Banque centrale du Luxembourg	18 824 687	18 824 687	18 798 860	18 798 860
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	6 873 879	6 873 879	6 800 732	6 800 732
De Nederlandsche Bank	429 352 255	429 352 255	429 156 339	429 156 339
Oesterreichische Nationalbank	209 680 387	209 680 387	208 939 588	208 939 588
Banco de Portugal	190 909 825	190 909 825	188 354 460	188 354 460
Banka Slovenije	35 397 773	35 397 773	35 381 025	35 381 025
Národná banka Slovenska	74 486 874	74 486 874	74 614 364	74 614 364
Suomen Pankki – Finlands Bank	134 836 288	134 836 288	134 927 820	134 927 820
<b>Medzisúčet za NCB eurozóny</b>	<b>7 529 669 242</b>	<b>7 529 669 242</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>7 529 282 289</b>
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	93 571 361	3 508 926	93 467 027	3 505 014
Česká národní banka	157 384 778	5 901 929	155 728 162	5 839 806
Danmarks Nationalbank	159 712 154	5 989 206	159 634 278	5 986 285
Hrvatska narodna banka	64 354 667	2 413 300	–	–
Latvijas Banka	29 682 169	1 113 081	30 527 971	1 144 799
Lietuvos bankas	44 306 754	1 661 503	45 797 337	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	148 735 597	5 577 585	149 099 600	5 591 235
Narodowy Bank Polski	525 889 668	19 720 863	526 776 978	19 754 137
Banca Națională a României	264 660 598	9 924 772	265 196 278	9 944 860
Sveriges Riksbank	244 775 060	9 179 065	242 997 053	9 112 389
Bank of England	1 562 265 020	58 584 938	1 562 145 431	58 580 454
<b>Medzisúčet za NCB krajín mimo eurozóny</b>	<b>3 295 337 827</b>	<b>123 575 169</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>121 176 379</b>
<b>Spolu</b>	<b>10 825 007 070</b>	<b>7 653 244 411</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>7 650 458 669</b>

<sup>19</sup> Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné rozdiely medzi medzisúčtami a celkovým súčtom sú spôsobené zaokrúhlením.

## 17 UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

### ZMENY KĹÚČA NA UPISOVANIE ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

V súlade s článkom 29 Štatútu ESCB sa vážené podiely pridelené národným centrálnym bankám v kľúči na upisovanie základného imania ECB upravujú každých päť rokov.<sup>20</sup> Tretia takáto úprava od založenia ECB sa uskutočnila 1. januára 2014:

	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. januára 2014 (%)	Kľúč na upisovanie základného imania k 31. decembru 2013 (%)
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,4778	2,4176
Deutsche Bundesbank	17,9973	18,7603
Eesti Pank	0,1928	0,1780
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	1,1607	1,1111
Bank of Greece	2,0332	1,9483
Banco de España	8,8409	8,2533
Banque de France	14,1792	14,1342
Banca d'Italia	12,3108	12,4570
Central Bank of Cyprus	0,1513	0,1333
Latvijas Banka	0,2821	–
Banque centrale du Luxembourg	0,2030	0,1739
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0648	0,0635
De Nederlandsche Bank	4,0035	3,9663
Oesterreichische Nationalbank	1,9631	1,9370
Banco de Portugal	1,7434	1,7636
Banka Slovenije	0,3455	0,3270
Národná banka Slovenska	0,7725	0,6881
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2564	1,2456
<b>Medzisúčet za NCB eurozóny</b>	<b>69,9783</b>	<b>69,5581</b>
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8590	0,8644
Česká národní banka	1,6075	1,4539
Danmarks Nationalbank	1,4873	1,4754
Hrvatska narodna banka	0,6023	0,5945
Latvijas Banka	–	0,2742
Lietuvos bankas	0,4132	0,4093
Magyar Nemzeti Bank	1,3798	1,3740
Narodowy Bank Polski	5,1230	4,8581
Banca Națională a României	2,6024	2,4449
Sveriges Riksbank	2,2729	2,2612
Bank of England	13,6743	14,4320
<b>Medzisúčet za NCB krajín mimo eurozóny</b>	<b>30,0217</b>	<b>30,4419</b>
<b>Spolu</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

### VSTUP LOTYŠSKA DO EUROZÓNY

Na základe rozhodnutia Rady 2013/387/EÚ z 13. júla 2010, prijatého v súlade s článkom 140 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, prijalo Lotyšsko jednotnú menu 1. januára 2014. V súlade s článkom 48.1 Štatútu ESCB a právnymi predpismi prijatými Radou guvernérov

<sup>20</sup> Vážené podiely sa okrem toho upravujú vždy pri vstupe nového členského štátu do EÚ.

31. decembra 2013<sup>21</sup> Latvias Banka k 1. januáru 2014 splatila 29 424 264 €, čo predstavuje zvyšnú časť jej podielu na základnom imaní ECB. V súlade s článkom 48.1 Štatútu ESCB v spojení s článkom 30.1 Štatútu ESCB Latvias Banka previedla k 1. januáru 2014 do ECB devízové rezervy v celkovej hodnote 205 272 581 €. Tieto devízové rezervy tvorili japonské jeny v hotovosti a zlato, a to v pomere 85:15.

Lativias Banka zo splateného základného imania a devízových rezerv získala pohľadávku v hodnote prevedenej sumy. Pohľadávka z devízových rezerv sa vykazuje rovnakým spôsobom ako existujúce pohľadávky ostatných národných centrálnych bánk krajín eurozóny (poznámka 12.1 „Závazky z prevodu devízových rezerv“).

### VPLYV NA VÝŠKU ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

Úprava podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania v spojitosti so vstupom Lotyšska do eurozóny viedlo k nárastu splateného základného imania ECB o 43 780 929 €.

### VPLYV NA POHĽADÁVKY NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK ZODPOVEDAJÚCE DEVÍZOVÝM REZERVÁM PREDENÝM DO ECB

Čistý vplyv zmeny vážených podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania ECB a prevodu devízových rezerv Latvias Banka na pohľadávky národných centrálnych bánk zodpovedajúce devízovým rezervám prevedeným do ECB predstavoval nárast o 243 510 283 €.

### PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

#### 18 AUTOMATIZOVANÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov ECB uzavrela dohodu o automatizovanom programe požičiavania cenných papierov, na základe ktorej poverený zástupca v mene ECB poskytuje pôžičky cenných papierov viacerým zmluvným stranám, ktoré ECB určí za akceptovateľné. K 31. decembru 2013 dosahovali nevyrovnané reverzné obchody uzavreté v rámci tejto dohody 3,8 mld. € (1,3 mld. € v roku 2012).

#### 19 ÚROKOVÉ FUTURES

K 31. decembru 2013 boli nevyrovnané nasledujúce devízové transakcie, ocenené v koncoročných trhových cenách:

<i>Úrokové futures v cudzej mene</i>	2013 Hodnota transakcií €	2012 Hodnota transakcií €	Zmena €
Nákupy	495 975 636	2 460 891 314	(1 964 915 678)
Predaj	1 727 870 268	6 245 269 283	(4 517 399 015)

Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

21 Rozhodnutie ECB/2013/53 z 31. decembra 2013 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Latvias Banka do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 16, 21.1.2014, s. 65; Dohoda z 31. decembra 2013 medzi Latvias Banka a Európskou centrálnou bankou, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Latvias Banka podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 17, 21.1.2014, s. 5.

## 20 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. decembru 2013 predstavovala celková hodnota nevyrovnaných úrokových swapov v koncoročných trhových cenách 252,0 mil. € (355,1 mil. € v roku 2012). Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

## 21 DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKIE

### SPRÁVA DEVÍZOVÝCH REZERV

Devízové swapové a forwardové transakcie sa v roku 2013 uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené hodnoty pohľadávok a záväzkov z forwardových transakcií k 31. decembru 2012, v koncoročných trhových cenách:

<i>Devízové swapové a forwardové transakcie</i>	2013 €	2012 €	Zmena €
Pohľadávky	1 845 947 763	2 110 145 191	(264 197 428)
Záväzky	1 730 929 184	1 947 015 270	(216 086 086)

### OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY

K 31. decembru 2013 boli nevyrovnané pohľadávky a záväzky denominované v amerických dolároch s dátumom vyrovnania v roku 2014, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním likvidity v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 10 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

## 22 SPRÁVA PRIJÍMANÝCH A POSKYTOVANÝCH ÚVEROV

ECB nesie zodpovednosť za správu prijímaných a poskytovaných úverov EÚ v rámci mechanizmu strednodobej finančnej pomoci. V roku 2013 ECB v rámci tohto mechanizmu spracovala platby súvisiace s úvermi, ktoré EÚ poskytla Lotyšsku, Maďarsku a Rumunsku.

V rámci dohody o mechanizme úverov medzi členskými štátmi, ktorých menou je euro,<sup>22</sup> a Kreditanstalt für Wiederaufbau<sup>23</sup> ako veriteľmi, Helénskou republikou ako dlžníkom a Bank of Greece, ktorá dlžníka zastupuje, je ECB zodpovedná za spracovanie všetkých súvisiacich platieb v mene veriteľov a dlžníka.

ECB má okrem toho operatívnu úlohu pri správe úverov v rámci Európskeho finančného stabilizačného mechanizmu (EFSM) a Európskeho nástroja finančnej stability (EFSF). V roku 2013 ECB spracovala platby súvisiace s úvermi poskytnutými Írsku a Portugalsku v rámci EFSM a úvermi poskytnutými Írsku, Grécku a Portugalsku v rámci EFSF.

ECB zároveň spravuje platby v súvislosti so schváleným základným kapitálom novozriadeného Európskeho mechanizmu pre stabilitu (European Stability Mechanism – ESM)<sup>24</sup> a jeho operácií na

<sup>22</sup> Okrem Helénskej republiky a Spolkovej republiky Nemecko.

<sup>23</sup> Koná vo verejnom záujme podľa pokynov a so zárukou Spolkovej republiky Nemecko.

<sup>24</sup> Zmluva o založení Európskeho mechanizmu pre stabilitu nadobudla platnosť 27. septembra 2012.

podporu stability. V roku 2013 ECB spracovala platby členských štátov, ktorých menou je euro, súvisiace so schváleným základným kapitálom ESM, ako aj s platbami z ESM týkajúcimi sa úveru poskytnutého Cyperskej republike.

### 23 PREBIEHAJÚCE SÚDNE KONANIA

Spoločnosť Document Security Systems Inc. (DSSI) podala na ECB žalobu na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev (Court of First Instance of the European Communities – CFI)<sup>25</sup> o náhradu škody za údajné porušenie patentu DSSI<sup>26</sup> pri výrobe eurových bankoviek.

CFI žalobu DSSI o náhradu škody zo strany ECB zamietol.<sup>27</sup> ECB naďalej podniká kroky na odvolanie predmetného patentu v jednej národnej jurisdikcii, pričom vo všetkých ostatných relevantných jurisdikciách sa jej to už podarilo.

25 Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa názov Súdu prvého stupňa (Court of First Instance) zmenil na Všeobecný súd (General Court).

26 Európsky patent DSSI č. 0455 750 B1.

27 Rozsudok Súdu prvého stupňa z 5. septembra 2007, vec T-295/05. K dispozícii na [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu).

# POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

## 24 ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

### 24.1 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z čistých devízových rezerv ECB po odpočítaní úrokových nákladov:

	2013 €	2012 €	Zmena €
Úrokové výnosy z bežných účtov	601 611	726 972	(125 361)
Úrokové výnosy z vkladov na peňažnom trhu	6 868 776	16 294 022	(9 425 246)
Úrokové výnosy z reverzných dohôd o spätnom odkúpení	742 788	1 881 260	(1 138 472)
Čisté úrokové výnosy z cenných papierov	172 250 735	197 474 767	(25 224 032)
Čisté úrokové výnosy z úrokových swapov	1 833 740	2 096 989	(263 249)
Čisté úrokové výnosy z devízových swapových a forwardových transakcií	5 237 310	10 581 922	(5 344 612)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu</b>	<b>187 534 960</b>	<b>229 055 932</b>	<b>(41 520 972)</b>
Úrokové náklady na bežné účty	(42 758)	(24 240)	(18 518)
Čisté úrokové náklady na dohody o spätnom odkúpení	(212 229)	(147 992)	(64 237)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)</b>	<b>187 279 973</b>	<b>228 883 700</b>	<b>(41 603 727)</b>

Celkový pokles čistých úrokových výnosov v roku 2013 spôsobili predovšetkým nižšie úrokové výnosy z portfólia v amerických dolároch.

### 24.2 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka pozostáva z úrokových výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 6.1 „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosistému“). Zníženie výnosov v roku 2013 je predovšetkým odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola nižšia ako v roku 2012.

### 24.3 ÚROČENIE POHLÁDÁVOK NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvorí úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30.1 Štatútu ESCB (poznámka 12.1 „Závazky z prevodu devízových rezerv“). Zníženie výnosov v roku 2013 je predovšetkým odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola nižšia ako v roku 2012.

### 24.4 OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

V roku 2013 tieto položky zahŕňali úrokové výnosy vo výške 4,7 mld. € (8,8 mld. € v roku 2012) a náklady vo výške 4,7 mld. € (8,9 mld. € v roku 2012) zo zostatkov v systéme TARGET2 (poznámka 12.2 „Ostatné pohľadávky/závazky v rámci Eurosistému (čisté)“ a poznámka 10 „Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Ich súčasťou boli aj čisté výnosy vo výške 961,9 mil. € (1 107,7 mil. € v roku 2012) z cenných papierov, ktoré ECB nakúpila v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, a výnosy vo výške 204,2 mil. € (209,4 mil. € v roku 2012) z cenných papierov nakúpených v rámci programov nákupu krytých dlhopisov. Patria sem aj úrokové výnosy a úrokové náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami v eurách, ako aj úrokové výnosy a úrokové náklady z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch.



## 25 REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2013:

	2013 €	2012 €	Zmena €
Čisté realizované zisky	41 335 392	317 311 647	(275 976 255)
Čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu a ceny zlata	10 787 010	1 524 191	9 262 819
Čisté realizované zisky z finančných operácií	52 122 402	318 835 838	(266 713 436)

Čisté realizované zisky zahŕňali realizované zisky z cenných papierov, úrokových futures a úrokových swapov. Celkový pokles čistých realizovaných ziskov v roku 2013 spôsobili nižšie realizované zisky z portfólia v amerických dolároch.

## 26 ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií v roku 2013:

	2013 €	2012 €	Zmena €
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(114 606 755)	(1 737 805)	(112 868 950)
Nerealizované straty z úrokových swapov vyplývajúce zo zmien cien	(610)	(2 442 218)	2 441 608
Nerealizované kurzové straty	0	(761)	761
Celkové zníženie hodnoty	(114 607 365)	(4 180 784)	(110 426 581)

V dôsledku celkového zníženia trhovej hodnoty cenných papierov v portfóliu ECB v amerických dolároch bolo zníženie hodnoty v roku 2013 podstatne vyššie ako v roku 2012.

## 27 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2013 €	2012 €	Zmena €
Výnosy z poplatkov a provízií	25 917	90 314	(64 397)
Náklady na poplatky a provízie	(2 152 690)	(2 217 422)	64 732
Čisté náklady na poplatky a provízie	(2 126 773)	(2 127 108)	335

V roku 2013 výnosy v rámci tejto položky zahŕňali sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady predstavovali poplatky súvisiace s bežnými účtami a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures (poznámka 19 „Úrokové futures“).

## 28 VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

V tejto položke sú uvedené dividendy z akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v držbe ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

## 29 OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy v priebehu roka 2013 pochádzajú najmä z časovo rozlíšených príspevkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny na krytie nákladov ECB súvisiacich s významným projektom v oblasti trhovej infraštruktúry.

## 30 PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, prídavky, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 187,3 mil. € (184,6 mil. € v roku 2012). Jej súčasťou je aj suma 53,3 mil. € (37,8 mil. € v roku 2012) vykázaná v spojitosti s dôchodkovými programami ECB, ostatnými dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami (poznámka 14.3 „Ostatné“). Personálne náklady vo výške 1,3 mil. € (1,3 mil. € v roku 2012), ktoré vznikli v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky zahrnuté nie sú.

Systém plátov a prídavkov vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v zásade vychádza zo systému odmeňovania Európskej únie a je s ním porovnateľný.

Členovia Výkonnej rady poberajú základný plat a ďalšie prídavky na bývanie a reprezentáciu. Prezident ECB má namiesto prídavku na bývanie k dispozícii oficiálnu rezidenciu vo vlastníctve ECB. Podľa podmienok zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky majú členovia Výkonnej rady v závislosti od svojho stavu nárok na príspevok na domácnosť, detské prídavky a školné. Základný plat podlieha zdaneniu v prospech Európskej únie, ako aj zrážkam odvodov na dôchodkové, zdravotné a úrazové poistenie. Prídavky sú nezdaniteľné a nezapočítavajú sa do nároku na dôchodok.

Členom Výkonnej rady bol v roku 2013 vyplatený základný plat v nasledujúcej výške:<sup>1</sup>

	2013 €	2012 €
Mario Draghi (prezident)	378 240	374 124
Vitor Constâncio (viceprezident)	324 216	320 688
José Manuel González-Páramo (člen rady do mája 2012)	–	111 345
Peter Praet (člen rady)	270 168	267 228
Jörg Asmussen (člen rady od januára 2012)	270 168	267 228
Benoît Cœuré (člen rady od januára 2012)	270 168	267 228
Yves Mersch (člen rady od decembra 2012)	281 833	–
Spolu	1 794 793	1 607 841

Celkový objem prídavkov vyplatených členom Výkonnej rady a odvodov ECB na ich zdravotné a úrazové poistenie dosiahol 526 615 € (509 842 € v roku 2012).

Okrem toho boli členom Výkonnej rady prichádzajúcim, resp. odchádzajúcim z ECB vyplatené dávky pri menovaní do funkcie a odchode z funkcie vo výške 44 538 € (133 437 € v roku 2012). Tieto výdavky sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát v položke „Administratívne náklady“.

Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné platby. V roku 2013 tieto platby, súvisiace rodinné prídavky a odvody ECB na zdravotné a úrazové

<sup>1</sup> Yves Mersch začal vykonávať funkciu 15. decembra 2012. Jeho odmeny do konca roka 2012 boli vyplatené v januári 2013 a boli vykázané v personálnych nákladoch za finančný rok 2013.

poistenie bývalých členov rady predstavovali 618 189 € (1 183 285 € v roku 2012). Dôchodky a súvisiace príspevky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám a odvody na zdravotné a úrazové poistenie dosiahli 472 891 € (324 830 € v roku 2012).

Celkový počet zamestnancov ECB vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2013 dosiahol 1 790 osôb<sup>2</sup> (z toho 169 v riadiacich funkciách). Zmeny počtu zamestnancov počas roka 2013 sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	2013	2012
Celkový počet zamestnancov k 1. januáru	1 638	1 609
Noví zamestnanci/zmena pracovného pomeru	496	370
Ukončenie pracovného pomeru	(347)	(341)
Čistý nárast/(pokles) v dôsledku zmien čiastočných úväzkov	3	0
Celkový počet zamestnancov k 31. decembru	1 790	1 638
Priemerný počet zamestnancov	1 683	1 615

### 31 ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné náklady spojené s prenájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s náborm, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov a ich presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

### 32 SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené hlavne s nákladmi na cezhraničnú prepravu eurových bankoviek medzi tlačiarňami bankoviek a národnými centrálnymi bankami a nákladmi na dodanie nových bankoviek do národných centrálnych bánk a medzi nimi v prípade nedostatočných zásob bankoviek. Tieto náklady nesie centrálna ECB.

<sup>2</sup> Bez zamestnancov na neplatenej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmlouvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmlouvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.





Building a better  
working world

Ernst & Young GmbH  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Mergenthalerallee 3-5  
65760 Eschborn/Frankfurt/M.  
Postfach 53 23  
65728 Eschborn/Frankfurt/M.

Claus-Peter Wagner  
Managing Partner  
EMEIA Financial Services  
Telefon +49 6196 996 26512  
Telefax +49 181 3943 26512  
claus-peter.wagner@de.ey.com  
www.de.ey.com

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

11 February 2014

#### Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2013, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

#### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as at 31 December 2013, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

Ernst & Young GmbH  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Victor Veger  
Certified Public Accountant



Claus-Peter Wagner  
Wirtschaftsprüfer

Independent Member of Ernst & Young Global Limited

Chairman Supervisory Board: StB Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Otto H. Jacobs - Board of Management: WP/StB Georg Graf Waldersee, Chairman  
WP/StB Ute Benzel - WP/StB Rudolf Krämmer - WP/StB Alexander Kron - WP/StB Prof. Dr. Norbert Pfitzer - WP/StB Gunther Ruppel  
dipl. WP Markus T. Schweizer - StB/CPA Mark Smith - WP/StB Claus-Peter Wagner - WP/StB Prof. Dr. Peter Wollmert  
Registered Office: Stuttgart - Legal Form: GmbH - Amtsgericht Stuttgart HRB 730277 - VAT: DE 147799609

**Na tejto strane ECB uvádza neoficiálny preklad správy externého audítora ECB.  
V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami platí anglická verzia s podpisom Ernst & Young GmbH.**

Prezident a Rada guvernérov  
Európskej centrálnej banky  
Frankfurt nad Mohanom

11. februára 2014

Správa nezávislého audítora

Vykonali sme audit priloženej ročnej účtovnej zvierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2013, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k tomuto dátumu, prehľad hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky (ďalej len „ročná účtovná zvierka“).

*Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú zvierku*

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu tejto ročnej účtovnej zvierky v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej zvierke Európskej centrálnej banky v znení zmien, a za takú úroveň vnútornej kontroly, akú Výkonná rada považuje za potrebnú na zostavenie ročnej účtovnej zvierky bez úmyselných či neúmyselných významných nesprávností.

*Zodpovednosť audítora*

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť svoj názor na túto ročnú účtovnú zvierku. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonali tak, aby sme získali primerané uistenie, že ročná účtovná zvierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom je overiť číselné a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej zvierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v ročnej účtovnej zvierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa zostavovania a vernej prezentácie ročnej účtovnej zvierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je vyjadrenie názoru na účinnosť systému vnútornej kontroly subjektu. Audit okrem toho zahŕňa hodnotenie vhodnosti použitých účtovných pravidiel a primeranosti účtovných odhadov Výkonnej rady, ako aj hodnotenie prezentácie ročnej účtovnej zvierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným základom na vyjadrenie nášho názoru.

*Stanovisko*

Podľa nášho názoru ročná účtovná zvierka pravdivo a verne vystihuje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2013 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej zvierke Európskej centrálnej banky v znení zmien.

S úctou,

Ernst & Young GmbH  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Victor Veger  
Certified Public Accountant

Claus-Peter Wagner  
Wirtschaftsprüfer



## POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2013.

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % základného imania,
- zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu a v prípade potreby, na základe rozhodnutia Rady guvernérov, z menového príjmu za príslušný finančný rok v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32.5 Štatútu ESCB.<sup>1</sup>

Po uskutočnení prevodu do rezervy na krytie rizík čistý zisk ECB za rok 2013 predstavoval 1 439,8 mil. €. Na základe rozhodnutia Rady guvernérov sa neuskutočnil žiadny prevod do všeobecného rezervného fondu a 31. januára 2014 bolo národným centrálnym bankám krajín eurozóny v rámci predbežného rozdelenia zisku vyplatených 1 369,7 mil. €. Rada guvernérov okrem toho vzhľadom na úpravu ziskov z predchádzajúcich rokov („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám) rozhodla o nerozdelení sumy 9,5 mil. € a o rozdelení zostatku zisku vo výške 60,6 mil. € národným centrálnym bankám krajín eurozóny.

Zisky sa národným centrálnym bankám rozdeľujú v pomere k ich splateným podielom na upísanom základnom imaní ECB. Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeľiteľnom zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

	2013 €	2012 <sup>1)</sup> €
Zisk za rok	1 439 769 100	995 006 635
Predbežné rozdelenie zisku	(1 369 690 567)	(574 627 292)
Nerozdelený zisk v dôsledku úpravy ziskov z predchádzajúcich rokov	(9 503 000)	0
Zisk za rok po predbežnom rozdelení zisku a zohľadnení nerozdeleného zisku	60 575 533	420 379 343
Rozdelenie zostatku zisku	(60 575 533)	(423 403 343)
Spolu	0	(3 024 000)

1) Prepočítané vzhľadom na zmenu účtovných pravidiel („Dôchodkové programy ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

1 Podľa článku 32.5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.